

# PFUNGSTÄDTER WOCHEN

UNABHÄNGIGE LOKALZEITUNG FÜR DIE STADT PFUNGSTADT UND STADTEILE

Samstag, den 14. Oktober 2023

Ausgabe KW 41 · 43. Jahrgang

**baustoff  
kramer**

Friedrich-Ebert-Straße 24  
64560 Riedstadt-Crumstadt  
Telefon: 06158 / 99090  
www.baustoff-kramer.de

Wir sind für Sie da  
Mo.- Fr. 7.00 - 17.30 Uhr  
Sa. 7.30 - 12.30 Uhr

**E-Bike Center**  
Bergstraße

Ihr Spezialist für Fahrräder  
... und alles was dazu gehört!

**E-Bike Vermietung!**

**Olek's Radsport**  
GmbH

Lars Oleknawicjus  
Mathildenstraße 54  
64683 Einhausen  
Tel. 06251/53039  
www.oleks-radsport.de

**GÄRTNER  
VERPUTZ**  
GmbH

Innungs- und Ausbildungsbetrieb

Qualität seit 1998

- Außenputz
- Wärmedämmverbundsysteme
- Anstrich
- Rauputz, Maler-, Tapezier- u. Lackierarbeiten
- Laminat- u. Vinylböden
- Trocknungsgeräteverleih

Bensheim Tel.: 06251/787811  
info@gaertner-verputz.de  
www.gaertner-verputz.de

**m & m**

**BAU & SANIERUNG**

- BADSANIERUNG
- FLIESEN-, PLATTEN- & MOSAIKVERLEGUNG
- BALKONE & TERRASSEN
- VERPUTZARBEITEN
- TROCKENBAU
- RENOVIERUNGSSERVICE UND VIELES MEHR

0 177 36 18 284 www.mm-bau-san.de

m & m | Bau & Sanierung | Soderstr. 105 | 64287 Darmstadt

**Gandenberger**  
AUTOHAUS  
DIE MOBILITÄTSMACHER.

Ludwig Gandenberger GmbH & Co. KG  
Bergstraße 110 • 64319 Pfungstadt  
Tel.: 0 61 57 / 94 60 0  
www.autohaus-gandenberger.de

Geschäftszeiten: Mo. - Do. 7.30 - 18 Uhr  
Fr. 7.30 - 17 Uhr Sa. 9 - 12 Uhr

Herr Benjamin Jäger  
Teildienstleiter

## Eine Reise im Zeichen der Bilder Deutsch-französischer Fotowettbewerb mit Abschluss in Gradignan



Neben den Reisetilnehmer:innen die Gastgeberinnen Barbara Bonneaux (vorne links), Sylviane Macquin (vorne rechts) und Isabel Couturier (hinten stehend).  
Fotos (2): Jahn

**Pfungstadt/Gradignan** (red). Pfungstadt und seine französische Partnerstadt Gradignan hatten Mitte August einen Fotowettbewerb unter dem Motto „Wildblumen und Bestäuber“ ausgelobt. Die fünf Bestplatzierten durften dann Ende September mit Partner:innen nach Gradignan zu den Feierlichkeiten anlässlich des 45. Geburtstags der „Maison de la Nature“ reisen. Flug und Hotel waren seitens der Stadt Pfungstadt gebucht und in Gradignan erwartete die Teilnehmer:innen ein umfangreiches Besuchsprogramm, gestaltet vom Partnerschaftsverein der französischen Partnerstadt namens „Comité de Jumelage“. „Für fast alle von uns war es der erste Besuch in der



Von links: Gradignans Bürgermeister Michel Labardin, Felisa Sánchez-Bartolowitsch mit ihrem Bild „Bourdon sur lilas commun“ und Gerard Fabia (stellvertretender Bürgermeister).

Partnerstadt. Nach einem freundlichen und herzlichen Empfang mit einem ersten gemeinsamen Mittagessen mit unseren Gastgebern besserte sich auch das anfangs schlechte Wetter und wir verbrachten die gesamte restliche Zeit mit allen Unternehmungen bei Sonnenschein und spätsommerlichen Temperaturen. Die Sprache stellte wieder Erwartungen überhaupt keine Probleme dar. Französisch, Deutsch, vornehmlich Englisch, sowie Hände und Füße dienten der Verständigung“, berichtet Wolfgang Jahn aus Eschollbrücken, einer der Gewinner:innen. Ausflüge führten die Pfungstädter Preisträger:innen unter anderem an die höchste Wanderdüne Europas, die Dune du Pilat an der Atlantikküste oder nach Bordeaux, wo zum Zeitpunkt des Be-

suchs der englische König Charles nebst Gattin Camilla zu Gast war. Französische Esskultur begegnete den Pfungstädter:innen auf dem Markt von Gradignan, ehe man der Festrede des Bürgermeisters in der „Maison de la Nature“ lauschte, gemeinsam mit den Gastgeber:innen speiste und die Maison erkundete. Jahn: „Eine weite Grünflächen mit Spielmöglichkeiten, einer Skateranlage, einem integrierten Tierpark und einer großzügig gestalteten Aquarienausstellung mit diversen exotischen Fischen.“ Ein Stadtrundgang führte die Gäste aus Südhessen auch zum Rathaus von Gradignan („Hotel de Ville“), einem laut Reisebericht imposanten alten Bauwerk mit Parkgelände sowie vielen alten Bäumen und Gewächsen aus der gan-

zen Welt, auch das Wasserschloss von La Brède war ein Ziel. Zum Finale gab es die Bekanntgabe der Gesamtgewinner des Fotowettbewerbs. Neben den 5 Bildern auf Pfungstadt standen weitere 25 Fotos zur Auswahl – am Ende holte die Pfungstädterin Felisa Sanchez-Bartolowitsch hier Rang Zwei. Ein geselliger Abend im Haus des örtlichen Kleingartenvereins rundete den Besuch ab. „Ein großes Dankeschön an alle Organisatoren – die Stadt Pfungstadt und natürlich die beiden Partnerschaftsvereine für die hervorragende Ausrichtung und Planung, die Gastfreundschaft und die Herzlichkeit mit der wir in Frankreich empfangen wurden“, sagt Jahn zum Abschluss.

Neue Adresse **OPTIK BOGORINSKI**  
Sehen & Hören  
Eberstädter Str. 79 - Pfungstadt

**Job in Gefahr? WIR HELFEN IHNEN!**

- Ist ihr Aufhebungsvertrag fair?
- Haben Sie eine Kündigung erhalten?
- Wir verhandeln Ihre maximale Abfindung!

**Regina MANZ**  
Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Arbeitsrecht  
Master of Mediation (MM)  
Zertifizierter Compliance Officer  
info@kanzlei-manz.com

**KANZLEI MANZ**  
Fachkanzlei für Arbeitsrecht  
**Alsbach-Hähnlein**  
Akazienweg 2  
64665 Alsbach-Hähnlein  
Tel. 0 62 57 50 47-0

**DARMSTADT**  
Berliner Carree  
Berliner Allee 47  
64295 Darmstadt  
Tel. 0 61 51 805 65 66  
www.kanzlei-manz.com

**TSV Pfungstadt Handball**  
HEIMSPIELE

Großsporthalle, Wilhelm-Leuschner-Straße  
Für Essen und Getränke ist gesorgt.

Datum	Uhrzeit	Team
15.10.23	16.00 Uhr	TSV II - TGB Darmstadt
15.10.23	18.00 Uhr	TSV I - Kahl-Kleinostheim

GEMEINSAM. ANDERS. BESSER.

**1.300.000 m Draht und 1800 Türen und Tore immer an Lager!**

**DRAHT WEISSBÄCKER**

**ZÄUNE · GITTER · TORE**  
Draht-Weissbäcker KG  
Steinstr. 46-48, 64807 Dieburg  
Tel. (0 60 71) 9 88 10 · Fax (0 60 71) 51 61  
Internet: www.draht-weissbaecker.de  
E-Mail: draht@weissbaecker.de

- Draht- und Gitterzäune · Tore
- Schiebetore · Drehkreuze
- Schranken · Türen · Gabionen
- Posten · Sicherheitszäune
- Mobile Bauzäune · Alu-Zäune
- sämtliche Drahtgeflechte
- Alu-Toranlagen · Rankanlagen
- auch Montagen
- auch Privatverkauf

**MÖBEL Heidenreich**

65 JAHRE GROSS-GERAU 160 JAHRE TRADITION

**Doppel-Jubi-Preise im ganzen Oktober**

Details unter [www.moebel-heidenreich.de/doppel-jubi](http://www.moebel-heidenreich.de/doppel-jubi)

Möbel Heidenreich GmbH • Sudetenstraße 11 • 64521 Groß-Gerau • [www.moebel-heidenreich.de](http://www.moebel-heidenreich.de)

**KFZ-ANKAUF**

**WIR KAUFEN JEDES FAHRZEUG ZUM BESTEN PREIS!**

JEDE MARKE · JEDES ALTER · JEDER ZUSTAND

PKW BUSSE GELÄNDEWAGEN  
WOHNMOBIL UNFALLWAGEN MOTORRAD

ALLES ANBIETEN · SOFORT BARGELD

**EINFACH & SICHER!**

Jederzeit erreichbar (Montag – Sonntag)!

06157/8085654 o. 0176/11199111

A.G. Automobile • Robert-Bosch-Str. 4 • 64319 Pfungstadt  
a.g.automobile1@web.de • [www.kfzankauf24.de](http://www.kfzankauf24.de)

**GUTSCHEIN\***

\*für eine unverbindliche & kostenlose MARKTPREISEINSCHÄTZUNG Ihrer Immobilie

IHR IMMOBILIENMAKLER FÜR SÜDHESSEN

**CENTURY 21** André & Bihn Immobilien

06151 - 101 67 69 06251 - 708 36 07

darmstadt@century21.de bergstrasse@century21.de

SCHÜTZENSTRASSE 8 BAHNHOFSTRASSE 13  
64283 DARMSTADT 64625 BENSHEIM

www.darmstadt.century21.de www.bergstrasse.century21.de

**KFZ verkaufen! Schnell und bequem**  
**ANKAUF ALLER FAHRZEUGE**  
**AUTOPARK GERNSHHEIM**  
 Pkw, Busse, Geländewagen, LKW, Wohnmobile  
 \* Firmenfahrzeuge \* Nutzfahrzeuge \*  
 Unfall-, Motor- oder Getriebeschaden  
 \* Seriöse Abwicklung \* Sofortige Abmeldung \*  
 Tel. 062 58 / 3773, Handy 0174 / 202 77 29  
 Jederzeit erreichbar! Whatsapp/SMS möglich  
 Robert-Bunsen-Str. 5a, 64579 Gernsheim

An unsere lieben Patientinnen und unsere lieben Patienten  
**Wir machen Herbstferien**  
 Daher bleibt die Praxis in der Woche vom 23.10. bis 27.10.2023 geschlossen.  
 Bitte denken Sie an Rezepte und Überweisungen, die Sie für diesen Zeitraum benötigen.  
 Ihre Dr. E. Brommer, Dr. S. Okouoyo, A. Becker-Römer, U. Richter, A. Ridinger

**Kfz.-Meisterbetrieb**  
**Herbert Brandt**  
 Römerstr. 20 (Nähe McDonald's) 64560 Riedstadt-Goddellau  
 Telefon 06158/915896  
 Telefax 06158/915897  
 Montag-Freitag 8.00 - 18.00 Uhr  
 Samstag 8.00 - 13.00 Uhr

- Kfz-Reparaturen aller Fabrikate
- Reifenservice
- HU/AU-Service jeden Mo., Mi., Fr. im Haus

**Ihr Fachbetrieb für Kühlung, Klima und Wärmepumpen**  
**Fragen hierzu? Wir beraten Sie gerne!**  
**HERMESDORF**  
 Kälte - Klima - Wärmepumpen GmbH  
 Horst Fabritius & Christian Kürschner  
 Römerstraße 20 · 64560 Riedstadt  
 Tel. 0 61 58 / 97 50 97 · Fax 0 61 58 / 97 50 98  
 kontakt@hermesdorf-klima.de  
 www.hermesdorf-klima.de

- Gewerbekühlung
- Industriekühlung
- Klimaanlage
- Wärmepumpen

**Heizungs- und Warmwasser-Wärmepumpen mit energiesparender Inverter-Technologie.**

**MITSUBISHI FUJITSU Panasonic**  
**0 61 58 / 97 50 97 Beratung - Verkauf - Montage**

**STEUERN SPAREN!**  
**IST GAR NICHT SO SCHWER!**  
 Sie haben Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit, Rente oder Versorgungsbezügen?  
 Dann können Sie mit Ihrer Einkommensteuererklärung Geld sparen.  
 Im Rahmen einer Mitgliedschaft beraten wir Arbeitnehmer, Beamte, Rentner und (Klein-) Vermieter gemäß der gesetzlichen Beratungsbefugnis nach § 4 Nr. 11 StBerG.  
**Sprechen Sie uns an, wir machen das für Sie!**  
**Die Beratungsstelle in Ihrer Nähe:**  
**Heinrich A. Wilhelm**  
 Beratungsstellenleiter  
 Lessingstraße 9, 64560 Riedstadt  
 Tel. 0 61 58 / 91 62 45, Fax 0 61 58 / 91 62 38  
 heinrich-albert.wilhelm@vlh.de  
 www.vlh.de  
 kostenloses Info-Telefon 0800 1817616

# Der Wohnwagen ist Geschichte

## Vorbereitungen für Rettungsstationsneubau der DLRG laufen

**Pfungstadt/Eich am Rhein (red).** Auch nach Ende der Wachstonsaison Anfang September steht für die DLRG Pfungstadt einiges an, berichten die Lebensretter:innen: Während zweier mehrtägiger Arbeitseinsätze wurde im Laufe des Septembers die Wasserrettungsstation am Eicher See in Rheinhessen winterfest gemacht und mit zahlreichen Vorbereitungen für den Neubau gestartet. Anschließend folgte noch ein eintägiger Arbeitseinsatz im Vereinsheim in Pfungstadt, bei dem neben dem Sortieren und Unterbringen des Materials der Wachstonsaison auch das Sortieren von Jugendmaterial auf dem Plan stand.  
 An der Wachstonsaison selbst standen zunächst die üblichen Wintervorbereitungen wie Gartenpflege und Grünschnitt und das Ausräumen von Einsatz- und Stationsmaterial an, dann starteten die Vorbereitungen für den schon lange geplanten Neubau des Stationsgebäudes. Der inzwischen genau 60 Jahre alte Wohnwagen, der bisher als solches diente, wurde komplett leerräumt, sämtliche Schränke, Sitzbänke, Zwischenwände und Türen ausgebaut, sodass der Wohnwagen schließlich über einen Schrotthändler entsorgt werden konnte. Auch die vorgelagerte Terrasse mit den Sonnen-



Ein sechs Jahrzehnte alter Wohnwagen diente der DLRG Pfungstadt bis zuletzt als Stationsgebäude für deren Wachstonsaison am Eicher See. Nach Entkernen und Abtransport soll nun eine feste Station als Ersatz errichtet werden. Foto: DLRG

schirmen wurde komplett zurückgebaut, um das Feld für den Neubau freizumachen. Insgesamt wurden bei diesen Arbeitseinsätzen 207 Arbeitsstunden geleistet, mit bis zu 10 Helfer:innen gleichzeitig. Holger Heisel, erster Vorsitzender der Ortsgruppe Pfungstadt, freut sich über diesen großen Fortschritt beim Neubau: „Wir sind

von Seiten des Vorstands, aber auch von den aktiven Mitgliedern sehr froh, dass es jetzt endlich tatsächlich voran geht. Ein solches Vorhaben muss eben entsprechend vorbereitet, finanziert und genehmigt werden. Alles kein leichtes Unterfangen. Bei den durchaus anstrengenden Arbeitseinsätzen hat man aber gemerkt, dass alle richtig große

Lust haben, jetzt etwas Neues zu gestalten.“ Nachdem nun Platz geschaffen wurde, wird die DLRG als nächstes das Herstellen der Fundamente für den Neubau auf dem Gelände vorbereiten. Dazu ist ein entsprechender Fundamentplan sowie eine statische Berechnung nötig, die derzeit von einem Architekten erstellt werden, heißt es in einer Pressemitteilung.

# Acht Buden auf fremdem Geläuf

## Erste Mannschaft vom SV Hahn marschiert weiter – Sieg gegen Rüsselsheim

**Hahn (red).** Am zehnten Spieltag der Kreisoberliga Darmstadt/Groß-Gerau konnten die Fußballer vom Sportverein Hahn ihr Torverhältnis gehörig aufbessern, denn beim FV Hellas Rüsselsheim gelang ein deutlicher 8:0-Auswärtssieg. Schon nach zwei Minuten hatte Pascal Stork die erste große Torchance, völlig freistehend köpfte er aus wenigen Metern dem heimischen Torhüter in die Arme. Nur wenig später vergab Patrick Stumpf die nächste Gelegenheit und auch Patrick Saur konnte das Leder nicht im gegnerischen Gehäuse unterbringen. Man hätte leicht schon ganz kurzer Spieldauer mit 3:0 führen können. „Wie so oft wurden gute Einschussmöglichkeiten nicht genutzt und der eigentlich harmlose Gegner witterte Morgenluft“, sagen die Vereinsverantwortlichen.

Fast hätten die Gastgeber den Spielverlauf völlig auf den Kopf gestellt, denn Hahns Keeper Daniel Werner verhinderte gleich mehrfach mit tollen Reflexen einen Führungstreffer der Rüsselsheimer. Nach einer halben Stunde brach Patrick Saur endlich den Bann, eine Rechtsflanke von Kyron Mihaly beförderte er zur längst fälligen 1:0-Führung für die Hahner über die Linie (31.). Das nächste Tor für den Sportverein ließ nicht lange auf sich warten, wieder war es Patrick Saur, der das Spielgerät nach einer Freistoß-Vorlage von Patrick Stumpf im Tor von Hellas zum 2:0 versenkte (38.). Mit diesem Zwischenstand ging es in die Pause. Nach Wiederanpfiff übernahmen die Spieler von SV-Trainer Michael Rosanelli dann endgültig das Kommando und ließen die schwachen Gastgeber nicht noch einmal

ins Spiel kommen. Nach dem 3:0 für Hahn durch Torjäger Patrick Stumpf (51.) nach Linksflanke von Jean-Marie Starck war der letzte Widerstand der Einheimischen gebrochen, die Tore fielen nun praktisch alle fünf Minuten. Das 4:0 besorgte wiederum Patrick Stumpf ähnlich wie vorher nach einer Hereingabe von Ben Milojevic. Die SV-Spieler zeigten einige schöne Kombinationen und wirbelten die Abwehr der Rüsselsheimer mehrfach durcheinander. Für das nächste Tor zeigte sich Kevin Witt zuständig, er tankte sich über rechts durch und sein präziser Flachschuss zischte zum 5:0 für den Sportverein ins Netz (65.). Dann trug sich auch Pascal Stork in die Torschützenliste ein, er vollendete nach schöner Vorarbeit von Anatoli Larkowitsch zum 6:0 (73.). Einen Latten-Abpraller von Stork verwertete Patrick Stumpf

dann zum 7:0 (83.). Stumpf hat damit schon zwölf Saisontore erzielt und führt die Rangliste der Kreisoberliga an. Den Schlusspunkt setzte in der einseitigen Partie Anatoli Larkowitsch mit seinem Treffer zum 8:0 (88.). Mit ihrem deutlichen Sieg stehen die Hahner Fußballer in der Kreisoberliga mit nun 27 Punkten auf dem zweiten Tabellenplatz. Zum nächsten Punktspiel erwartet man am Sonntag, 15. Oktober, RW Darmstadt II. Die 1B-Mannschaft vom SV Hahn unterlag in der Kreisliga B Darmstadt bei der SKG Gräfenhausen mit 1:3, den Hahner Treffer erzielte Daniel Winter. Das Team steht mit zehn Punkten auf dem zwölften Tabellenplatz. Am gestrigen Freitag empfing man im heimischen Sportpark die TSG 46 Darmstadt (Spiel bei Redaktionsschluss noch nicht begonnen).

# Spontane Hilfen

**Pfungstadt (red).** Ohne Termin können ältere Menschen montags von 10.30 bis 12 Uhr und dienstags von 15.30 bis 17 Uhr im Seniorentreff, Kirchstraße 19-21, vorbeikommen. Dort erhalten sie laut Pressemitteilung Hilfe bei Formularen, Computer und Handy.  
**Weitere Infos: Gudrun Möller, (06157) 4434; Sigrid Faller, (06157) 87290; info@senioren-pfungstadt.de**

# Schlachtfest bei 60plus

**Pfungstadt (red).** Bei der SPD-AG 60plus gibt es am Donnerstag, 19. Oktober, ab 14 Uhr im Mühlbergheim eine weitere Ausgabe des traditionellen Schlachtplattensessens. Wer das nicht mag, können laut AG auch etwas anderes bekommen. Gäste sind willkommen.

# Selbständige ziehen Bilanz

**Pfungstadt (red).** Die Interessengemeinschaft aller Selbstständigen Pfungstadts (ISP) lädt ihre Mitglieder für Dienstag, 17. Oktober, um 19.30 Uhr zur Jahreshauptversammlung in die Gaststätte „Zur Tribüne“, Dr.-Horst-Schmidt-Straße 16 (FTG-Gelände), ein. Auf der Tagesordnung stehen neben Berichten unter anderem auch eine Nachbetrachtung des Hessesontags sowie der verkaufsoffene Sonntag im kommenden Jahr.

# Einfach reinschauen

**Pfungstadt (red).** Donnerstags von 10 bis 11 Uhr gibt es bei der Concordia in der Dr.-Horst-Schmidt-Straße die Möglichkeit, an einer kostenfreien Schnupperstunde bei „Wellnessgymnastik 60+“ teilzunehmen, wie der Sportclub mitteilt. Dort werden Übungen aus Aerobic, Fitness, Yoga, Pilates und Qi Gong kombiniert. „Die natürliche Beweglichkeit der Gelenke, die Muskelkraft und Flexibilität des Körpers werden gefördert. Ebenso werden gezielt Koordination und Gleichgewicht trainiert, es kommen Handgeräte wie Ball, Band, Stab und Ballon zum Einsatz, weiß Übungsleiterin Annette Hüser. Bei schönem Wetter findet das Training im Freien statt. **Weitere Infos: (06157) 911484; nicole.sperber@concordia-pfungstadt.de**

# REISEBÜRO WAGNER ERLEBNISREISEN

## TRAUMHAFTE „ALL INCLUSIVE“ FLUSSKREUZFAHRTEN 2024

5 Routen an 21 Terminen „Leinen los“ auf Rhein, Mosel, Saar (ab/bis Mainz) und Donau (ab/bis Passau)



Ihr Schiff: Die 2002 erbaute und 2019/2021 renovierte/umgebaute „MS RR Prestige“ überzeugt durch ein optimales Raumverhältnis (max. 135 Passagiere), klassisch-elegante Ausstattung und kulinarische Highlights. Die Atmosphäre an Bord ist gemütlich und ungewungen. Zur Einrichtung des Komfort-Schiffes gehören ein Panorama-Restaurant (eine Tischzeit), Bar mit Lounge, Bibliothek, kleiner Fitnessbereich und ein großes Sonnendeck mit Liegestühlen, Sitzgruppen u.v.m. Ein Lift verbindet das Mittel- mit dem Oberdeck, zum Sonnendeck steht ein Treppenlift zur Verfügung. Die ca. 15 qm großen, komfortabel ausgestatteten Kabinen haben alle DU/WC, SAT-TV, Föhn, Safe, indiv. regulierbare Klimaanlage u.v.m. Die kleinen Fenster auf dem Hauptdeck und die großen auf dem Mitteldeck sind nicht zu öffnen. Die ein halbes Deck höher gelegenen Kabinen der Kategorie Mitteldeck superior verfügen über zu öffnende Panoramafenster, die Kabinen und die 21 qm großen Suiten auf dem Oberdeck einen franz. Balkon. In der 28 qm großen Grand Suite gibt es statt Dusche eine Badewanne.

**FRÜH-  
BUCHER-  
RABATT**  
bis 31.10.23  
**€ 100,-**  
pro Person

**REISELEISTUNGEN**

- Flusskreuzfahrt in der gebuchten Kabine der „MS RR Prestige“
- Vollpension an Bord bestehend aus 5 Mahlzeiten
- All inclusive - Getränkepaket von 9 - 24 Uhr (inkl. Hauswein, Fassbier, alkoholfreies Bier, Mineralwasser, Limonaden, Säfte, Kaffee und Tee)
- 1x 5-Gang-Kapitänsdinner
- 1x Willkommenscocktail
- Alle Ein- und Ausschiffungs-, Hafen- und Schleusengebühren

KABINE	Preise in € pro Person	Reise 1	Reise 2*	Reise 3	Reise 4	Reise 5*	Reise 6
2-Bett Hauptdeck kleines Fenster		1.299,-	1.199,-	1.599,-			
2-Bett Mitteldeck vorn Doppelfenster		1.399,-	1.299,-	1.699,-			
2-Bett Mitteldeck Doppelfenster		1.499,-	1.399,-	1.799,-			
2-Bett Mitteldeck superior Panoramafenster zu öffnen		1.799,-	1.699,-	2.099,-			
2-Bett Oberdeck franz. Balkon		1.999,-	1.899,-	2.299,-			
2-Bett Suite Oberdeck franz. Balkon		2.299,-	2.199,-	2.699,-			
2-Bett Grand Suite Oberdeck franz. Balkon		2.599,-	2.499,-	3.099,-			
2-Bett zur Alleinben. Mitteldeck Doppelfenster		1.899,-	1.799,-	2.299,-			
2-Bett z. Alleinben. Mitteldeck Superior Panoramafenster zu öffnen		2.399,-	2.299,-	2.799,-			

\*Reise 2 + 5: 100 € Geburtstagsrabatt bei Abfahrt am 14.07. + 30.07. + 18.10. Bei Geb. im Reisemonat oder rundem Geb. in 2024 (0). Rabatt ist nicht mit anderen Rabatten kombinierbar.

**UNSER TIPP:** Bei Kombination von Kreuzfahrten erhalten Sie € 50,- Kombirabatt!

**Mehr Informationen und Anmeldung:**

**REISEBÜRO WAGNER GMBH**  
 Darmstädter Straße 45, 65474 Bischofsheim  
**Tel.: 06144 - 334822**

Reiseveranstalter:  
 Der Reise Riese Berlin GmbH, Wiltelsbacherstr. 18, 10707 Berlin.

**Ihr Altgold ist Geld wert!**  
**Barankauf bei Ihrem Fachmann**  
 Uhrmacher & Juwelier · Goldschmiedearbeiten  
**welz**  
 Eberstädter Straße 31  
 Pfungstadt · Tel. 06157/3615  
 www.welz.info

**Ried-Kälte**  
 Uwe Hermesdorf  
 Kühltechnik - Klimatechnik  
 Wärmepumpentechnik  
 In der Hochstadt 55  
 64560 Riedstadt  
 info@ried-kaelte.de  
 www.ried-kaelte.de  
 Tel. 06158 / 7493838 Fax 06158/7499342

www.kfz-ankauf-24h.de  
**WIR KAUFEN**  
**JEDES FAHRZEUG ZUM BESTEN PREIS!**  
 JEDE MARKE, JEDES ALTER, JEDER ZUSTAND  
**ALLES ANBIETEN! SOFORT BEZAHLUNG!**  
 Jederzeit erreichbar Mo. - So.  
**0171/4991188**  
**06157/8085654**  
 Robert-Bosch-Str. 4, 64319 Pfungstadt

**STIFTER GESUCHT!**  
 www.kinder-suchen-stifter.de  
**Kinderzukunft**  
 25 JAHRE HILFE FÜR KINDER IN NOT

**AUTO ANKAUF**  
**100% HÖCHSTPREISE KAUFEN ALLE AUTOS**  
 Alle Marken! Alle Modelle!  
 PKW's, Busse, Geländewagen, Wohnmobile, Wohnwagen, Unfallwagen, auch ohne TÜV, Getriebeschaden, Motorschaden.  
**WIR KAUFEN ALLES ZAHLEN SOFORT BARGELD!**  
 Immer erreichbar, 24h Mo. - So.  
**06157 8018572**  
**0171 8181110**  
 Feldstr. 22, 64319 Pfungstadt

# Ein herzliches Hallo dem Samstag

In eigener Sache: Zum neuen Erscheinungstag dieser Zeitung

(mw). Geschäft. Liebe Leserinnen und Leser, erstmals halten Sie Ihre Lokalzeitung samstags in den Händen. Zum Frühstück, zum Café, im Garten oder am Esstisch – egal wo Sie uns genüsslich studieren, wir freuen uns darüber, künftig ein Teil des Wochenendes zu sein. Viele Leser:innen haben uns schon in der Vergangenheit berichtet, dass sie gerne in Ruhe dann die neuesten News aus ihrer Stadt oder Gemeinde lesen, wenn sie am meisten Zeit haben. Was lag also näher, als den Sonnabend als künftigen Erscheinungstag auszuwählen. Zwischen Autowaschen und Sportschau ist – mit einem Augenzwinkern gesagt – ganz bestimmt ein Platzchen frei für die Lokalzeitung. Zu diesem freudigen Anlass haben wir auch unser Erscheinungsbild angepasst: Moderner, klarer, schöner – und auch weiterhin als unabhängige Wochenzeitung – gehen wir in eine neue Zeit. Zudem bleibt das Druckergebnis kostenlos – was ohne Prospektwerbung heute nicht mehr möglich wäre. Anzeigen- und Beilagenkund:innen machen es erst möglich, dass Sie jede Woche eine mit viel Herz und Verstand gemachte Zeitung in ihrem Briefkasten haben.



Wir glauben an das Medium Print. Unsere unabhängigen Lokalzeitungen finden Sie künftig statt mittwochs am Samstag in Ihrem Briefkasten. Foto: Archiv

Das Prospekt als Werbemittel ist seit Jahrzehnten etabliert und die meisten Unternehmen wollen auch weiterhin daran festhalten. Deshalb gehört gut gemachte Werbung fest zu unserem Produkt, denn wenn sie das Erscheinen und Verteilen der Zeitung sichert, dann sichert sie auch die Pressefreiheit und Meinungsvielfalt. Lokale Berichterstattung über Ehrenamt, Vereinswesen, Politik, Kultur und Gesellschaft informiert in

kleineren CO2-Fußabdruck versehen als stark genutzte digitale Endgeräte, unter anderem weil zu deren Herstellung oft Bodenschätze wie Seltene Erden notwendig sind. Das gedruckte Wort gehört auch gedruckt, keine Frage – das ist nostalgisch wie topmodern gleichzeitig. Künftig an einem der schönsten Tage der Woche, dem Samstag.

Wir freuen uns darauf. Ihr Team von Plegge Medien

# Germania vergisst sich zu belohnen

Pfungstädter halten am Woog lange mit, verlieren am Ende aber doch

**Pfungstadt (red).** Zwischen dem Gang zur Wahlkabine und den ersten Hochrechnungen holte sich der RSV Germania 03 am Sonntagmittag die neunte Niederlage im zehnten Saisonspiel ab. Das letztendlich deutliche 1:4 bei TSG 46 Darmstadt täuscht darüber hinweg, dass das abgeschlagene Tabellenschlusslicht am Woog lange eine Sensationsbrise schnupperte. Zwei Drittel mögen in der Politik hinsichtlich einer Koalitionsmehrheit vorteilhaft sein, aber nicht für ein positives Ergebnis im Fußballsport. Nach einer torlosen ersten Hälfte, die angesichts des bisherigen Gegentorsunamis allenthalben überraschende Gesichtszüge darstellte (einige Satiriker sprachen gar von „unter falscher Flagge segeln“), durfte sich der Rasensportverein während des zweiten Abschnitts sogar am seltenen Führungsgefühl laben, ehe eine Zeitstrafe das Wendemanöver einläutete. In personeller Unterzahl kassierte man zwei vorentscheidende respektive nicht mehr revidierbare Buden.

Ohne den erkrankten Trainer Manu Meixner (laborierte an einem Magen-Darm-Virus und wurde von Mohebulha Ahmad vertreten) setzte sich die blau-weiße Crew dank ruhigem Fahrwasser diesmal keiner Kentergefahr aus (bei den beiden zurückliegenden Kreuzfahrten auf dem Woog ging der RSV-Dampfer 3:10 und 0:7 unter). Mit ansehnlichen Kombinationspassagen und bissigem Abwehrverhalten hielt der krasse Außenseiter den verdutzten Favoriten im Zaum und reduzierte dessen Abschlussmöglichkeiten auf ein Minimum. Woran es in den Gästereihen mal wieder mangelte, war der Torinstinkt. Ein schon lange vermisster Knipsper hätte die Vorleistungen höchstwahrscheinlich belohnt. Sieben Minuten nach Wiederbeginn schien der Hausherr zu haviarieren. Dieter Sanchez Villena konnte beim Klärungsversuch im Strafraum seine Hand nicht zügeln, woraufhin der Schiedsrichter auf den Punkt deutete. Hishyar Ibo verlor Keeper Christian Hüttenberger aus

elf Metern und ließ das zarte Pflänzchen einer Paukenschlagantientemenentführung blühen. Erst als Lashun Morris eine über ihn hinweg rauschende Pille wie ein Beachvolleyballer wegpritschte, schwammen die eingesammelten Felle davon. Der Referee ahndete die Sportartverwechslung mit einem zehnmütigen Bann, was die 46er erbarmungslos bestrafte. Zweimal mit dem identischen Schema (Abstauer nach Keeperparade) klingelte es im Kasten von Milos Manthos und das Guthaben hatte sich in ein Defizit verwandelt. Als Daniel Genadiev in der 80. Minute per Hinterkopf die Kugel gegen die Querlatte nagelte, durften die Germanen letztmals von einem Zugewinn träumen. Danach öffnete der RSV alle Defensivmühen und lud den noch zweimal sein Geweihter hinter der Torlinie abwerfenden Platzhirschen quasi ein, den Score zum 4:1-Endstand zu optimieren. Ein Resultat, welches das Leistungsgefälle lediglich diffus widerspiegelt. Auf jeden Fall wurde beim

Studium des akzeptablen Paroli-Angebots kein Akteur am Woog kielgeholt, auch wenn die missliche Lage kontinuierlich kritisch ist. Da am kommenden Wochenende die Beletage eine Länderspielpause abbrummt, besitzt der Amateurbereich bundesweit das Fußballmonopol. Selbstredend hoffen alle unterklassigen Protagonisten dank der ausfallenden TV-Konkurrenz auf einen verstärkten Besuch ihrer idyllischen Sportplätze inklusive Verzehr preiswerter Worscht oder Kaltschalengenuss. So bietet etwa der RSV Germania 03 am Sonntag, 15. Oktober, gleich zwei internationale Punktspiele als Augenschmaus an. Ab 13 Uhr messen sich sich die Kreisliga-C-Mannschaften des Rasensportvereins und Türk Gücü Darmstadt. Direkt danach (Anstoß 15 Uhr) prüfen die von Abstellungen für den Exkursionsmarathon über den Großen Teich verschonten und deshalb in Bestbesetzung auflaufenden Erstmannschaftsvertreter im Kampf um Kreisliga-A-Zuschuss die Robustheit der 1-A-Auswahl.

**Metzgerei Bernd Jung**  
 seit 1959

**Unser Mittagstisch**  
 Täglich von 11.30 bis 13 Uhr warmes Essen zum Mitnehmen

Mo., 16.10.2023	Geflügelgeschnetzeltes mit Reis .....	€ 8,00
Di., 17.10.2023	Gefüllte Schweine-Lende in Rahmsauce, Gemüse und Klöße ...	€ 8,50
Mi., 18.10.2023	Gekochte Rippchen, ohne Knochen, Sauerkraut und Kartoffelpüree ...	€ 8,00
Do., 19.10.2023	Schnitzel „Bolognese“ und Pommes frites .....	€ 8,00
Fr., 20.10.2023	Königsberger Klopse mit Kartoffeln .....	€ 8,00
oder	Tagessuppe (bitte nachfragen) .....	€ 5,00
Sa., 21.10.2023	Hähnchenschmelze und Pommes frites .....	€ 8,00

Tel. 06157/2797 · Fax 87409  
 www.metzger-jung.de  
 Goethestr. 41 · Pfungstadt

**Erfolg beginnt mit guter Werbung.**  
 Christine Dünschmann  
 Mediaberaterin

Telefon 0 62 58 / 93 36 - 23  
 c.duenschmann@plegge-medien.de

**PLEGGE Medien**  
 Verlagsgruppe Welt

**Tilly's Moden**  
 Damen- und Herrenmode  
**Vom 14. bis 21. Oktober 2023**  
**Große Marken JEANS-AKTION**  
**20% bis 25% Rabatt**  
 (vom empf. VK Preis)

Super Marken nur bei Tilly's Moden so richtig günstig

Waldstraße 13 · Bickenbach · Tel. 06257/61618  
**www.tillys-moden.de**

**Autopark Biebesheim**  
**An- und Verkauf von Gebrauchtwagen!**  
**Täglich neue Fahrzeuge aller Preisklassen!**

Sie können unsere Fahrzeuge mit mehreren Bildern im Internet unter [www.apbiebesheim.de](http://www.apbiebesheim.de) besichtigen!  
 Fahrzeuginzahlungsnahme und -finanzierung auch ohne Anzahlung möglich!

Inh. Stefan Backof · Biebesheim  
 Bahnhofstraße 2 · Tel. 0 62 58 / 94 99 49 · Fax 0 62 58 / 94 99 99  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Bolat Natursteine GmbH** lädt ein, zu einem **NATURSTEINEN**  
**AUSVERKAUF VON NATURSTEINEN**  
 Jeden Samstag zwischen 10 und 14 Uhr können Sie von unseren **Naturstein-Restposten** Ihr gewünschtes Stück zu günstigen Preisen erwerben.  
 www.bolat.de

**KRAFT SOLAR**  
 PHOTOVOLTAIK • STROMSPEICHER

-- Photovoltaik Angebot in 24 Stunden --  
 -- Photovoltaik Beratung --  
 -- Alles aus einer Hand --  
 -- Zum Festpreis --

Tel.: 06151 - 6794474  
 www.kraft-solar.de  
 Mail: info@kraft-solar.de

**KFZ BAR ANKAUF**  
**Alle Fahrzeuge**  
 PKW's, Busse, Geländewagen, Wohnmobile, Wohnwagen, Oldtimer, Traktoren, Bagger.  
**Alles anbieten! (Baujahr, km, Zustand egal)**  
**Sofort Bargeld! Jederzeit erreichbar.**

06158 - 6 08 69 88 • 0173 - 3 08 74 49

**IMPRESSUM**  
**Pfungstädter Woche**  
 Anerkanntes Bekanntmachungsorgan der Stadtverwaltung Pfungstadt.  
 Erscheinungsweise: wöchentlich samstags

Auflage:	ca. 12.000 Exemplare	Produktion:	PLEGGE Medien Produktion GmbH 64579 Gernsheim
Herausgeber:	PLEGGE Medien Verlag GmbH Friedrich-Wöhler-Str. 2-4 64579 Gernsheim Telefon 0 62 58 / 93 36 - 0 Telefax 0 62 58 / 93 36 - 50 info@plegge-medien.de redaktion@plegge-medien.de www.plegge-medien.de	Druck:	VRM Druck GmbH & Co. KG Alexander-Fleming-Ring 2 65428 Rüsselsheim am Main
Geschäftsführung:	Karin Weiß-Plegge, Pascal Plegge, Pierre Plegge	Vertrieb:	VRM Logistik 64295 Darmstadt
Leitung	Chiara Nixdorf info@plegge-medien.de	Redaktionsschluss:	mittwochs 18.00 Uhr
Werbevermarktung:	Chiara Nixdorf info@plegge-medien.de	Anzeigenschluss:	mittwochs 16.00 Uhr
Redaktion:	Matthias Weißmann, (mw), (ru,ld,rs) Heike Strobel, (hst) Niklas Chlebnick, (nic) Dr. Philipp Schaab, (ps)	Öffnungszeiten:	Mo. - Do. 8.00 - 16.00 Uhr Fr. 8.00 - 13.00 Uhr

Leserbriefe veröffentlichen wir nach dem Maße des vorhandenen Platzes. Für den Inhalt von Leserbriefen wird die Haftung ausgeschlossen, Kürzungen bleiben vorbehalten. Für Gestaltung, Satz und Ausführung von Texten und Anzeigen, Urheberrecht beim Verlag.  
 Für Fehler keine Haftung.

**KAUFE AUTOS**  
 PKW, Busse, LKW, Geländewagen, Wohnwagen/-mobile, Traktoren, Bagger, auch mit Mängeln. Zustand egal.  
**Bitte alles anbieten, zahle bar und fair.**  
**24 Stunden erreichbar!**  
**06157/9 1680 06 • 0177/3 1053 03**

**SUCHE FAHRZEUGE**  
 PKW's, Busse, Geländewagen, Wohnmobile etc. für Export, Zustand egal, zahle Höchstpreise - sofort Bargeld, bitte alles anbieten, jederzeit erreichbar.  
**0151 / 71 87 23 06**  
**Tel.: 062 58 / 5 08 99 21**

Nach kurzer schwerer Krankheit verstarb

## Friedel Meyer

\* 6.5.1938 † 26.9.2023

In stiller Trauer nehmen wir Abschied  
**Deine Familie**

64319 Pfungstadt, Ernst-Glock-Straße 11  
Die Beisetzung fand auf Wunsch des Verstorbenen  
im engsten Familienkreis statt.

**ROSSMANN**  
BESTATTUNGEN  
Pfungstadt  
Meisterbetrieb

*Trauer braucht Vertrauen*

*Wir werden Sie dabei so behutsam und rücksichtsvoll wie möglich begleiten.*



Telefon 0 61 57 - 95 16 0  
www.bestattungen-rossmann.de  
info@bestattungen-rossmann.de

Dominik Rossmann

## Jahrgänge

**Pfungstadt, Eschollbrücken, Eich, Hahn 1943/44**

Der Jahrgang lädt zur Konfirmations- und Erinnerung für Sonntag, 29. Oktober, um 10 Uhr in die Martinskirche ein. Anschließend ist der Besuch des Friedhofs zum Gedenken vorgesehen. Anmeldung zur Teilnahme am abschließenden Mittagessen im TSV-Sportheim bei Helene.



weil Pflege von Herzen kommt

**AWO & PFLEGEVEREIN Sozialstation gGmbH**  
Am Hintergraben 26 • 64319 Pfungstadt  
Telefon 06157 9301-22  
E-Mail [verwaltung@awo-pflegeverein.de](mailto:verwaltung@awo-pflegeverein.de)

## Herzlichen Glückwunsch

**Pfungstadt, Hahn und Eschollbrücken**

15.10.	Brigitte Grünes	75 Jahre
15.10.	Fatme Ghazal	70 Jahre
16.10.	Gisela Grötzingler	85 Jahre
16.10.	Natalia Bykowa	75 Jahre
16.10.	Lydia Kahl	75 Jahre
16.10.	Jürgen Trux	75 Jahre
17.10.	Erika Hennemann	80 Jahre
17.10.	Manfred Crößmann	75 Jahre
18.10.	Ursula Hengst	85 Jahre
18.10.	Mirza Ahmed	75 Jahre
18.10.	Änne Götze	70 Jahre
19.10.	Horst Schmidt	70 Jahre
20.10.	Richard Moor	75 Jahre
21.10.	Emil Heinrich	75 Jahre
21.10.	Rosemarie Siegmayer	75 Jahre
21.10.	Klaus-Dieter Jablonski	70 Jahre
17.10.	Rosemarie und Klaus Heese	Goldene Hochzeit
19.10.	Renate und Leopold Heeg	Diamantene Hochzeit

Wir haben Abschied genommen von unserer lieben Mutter und Oma

## Renate Kaffenberger

geb. Eidmann  
\* 6.8.1935 † 23.9.2023



In stiller Trauer:  
**Ute  
Frank und Elke  
René  
und alle Angehörigen**

64319 Pfungstadt-Eich, Riedstraße 26  
Auf Wunsch der Verstorbenen fand die Beisetzung  
im engsten Familienkreis statt.

**FALK-HÖRR**  
Bestattungen

Würdevolle Begleitung und Betreuung im Trauerfall und bei der Bestattungsvorsorge.

IHR BESTATTUNGSHAUS AM FRIEDHOF

Lindenstraße 110 Tel. 06157 3222  
64319 Pfungstadt www.falk-hoerr.de

Bestatter

Eine Zweigniederlassung der Bestattungs- und Vorsorgedienst GmbH, Merckstr. 13, 64283 Darmstadt.

## Wertvolles

### Wissen

**Eschollbrücken (red).** Der Förderverein „SiZuKi“ veranstaltet am Mittwoch, 18. Oktober, ab 19 Uhr für Eltern von Kindern im Kindergartenalter bis zur achten Klasse einen Themenabend „Medienerziehung“ im Grillhaus am Sandbach. Referent ist Peter Holnick vom „Institut für Medienpädagogik und Kommunikation“, der laut Ankündigung kurzweilig und spannend erkläre, in welchen Welten sich junge Menschen, Eltern und Schule bewegen. Die Teilnahme am Themenabend „Medienerziehung“ ist kostenlos, Spenden für den gemeinnützigen Verein „SiZuKi“ („Sicherung der Zukunft unserer Kinder“) sind willkommen.

## Jubiläen bei Konfirmationen

**Pfungstadt (red).** Die evangelische Kirchengemeinde Pfungstadt feiert am Sonntag, 29. Oktober, Jubelkonfirmation. Zum Gottesdienst um 10 Uhr in der Pfungstädter Martinskirche sind alle eingeladen, die 1998, 1973, 1963, 1958 oder 1953 in Pfungstadt oder in einer anderen Kirche eingesegnet wurden, heißt es in einer Pressemitteilung der Kirchengemeinde. Um Urkunden vorbereiten zu können, sollen sich die Jubilar:innen im Gemeindebüro anmelden.

**Kontakt und weitere Infos:**  
(06157) 2007,  
[info@kirche-pfungstadt.de](mailto:info@kirche-pfungstadt.de)

## HERZLICHEN DANK

für die vielen Beweise der Anteilnahme für meinen Mann

## Ernst Hellmich

Besonderen Dank richten wir an Herrn Redling für die tröstenden Worte zum Abschied und Rossmann Bestattungen für die liebevolle Begleitung.

Im Namen aller Angehörigen  
**Heidrun Hellmich**

Pfungstadt, im Oktober 2023

## Herzlichen Dank

sagen wir allen, die mit uns Abschied nahmen von



## Timo Dickler

\* 14.8.1985 † 14.9.2023

Es schmerzt so sehr, einen so guten Menschen zu verlieren. Es ist aber tröstlich zu wissen, dass Timo in so vielen Menschen Spuren hinterlässt. Er wird immer in unseren Herzen bleiben.

DANKE für alle Zeichen der Liebe, Verbundenheit und Freundschaft, die uns in dieser schweren Zeit geschenkt wurden.

In unendlicher Trauer:

**Gaby und Rolf Bauer  
Horst Dickler und Petra Fricke  
Kerstin und Heiko Binstadt mit Niklas und Mara  
Heiko und Doreen Dickler mit Leon und Mia**

Nach einem langen und erfüllten Leben verstarb unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester, Schwägerin und Tante

## Margret Schult

geb. Röseler  
\* 30.5.1929 † 4.10.2023

In Liebe und Dankbarkeit:  
**Matthias und Roswitha  
Thomas und Brigitte  
Klara und Markus mit Federika  
Robert  
Hannah  
und alle Angehörigen**

Pfungstadt-Hahn

Traueradresse:  
Thomas Schult, Heinrichstraße 181, 64287 Darmstadt

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 17. Oktober 2023, um 14:30 Uhr auf dem Friedhof in Hahn statt.

**Gertraud Gerold**

\* 20.05.1951  
† 26.05.2023

Für die unglaubliche Anteilnahme und Freundschaft bleibt uns nur zu sagen:  
**Danke.**

Danke, dass ihr uns beim Abschied begleitet habt.

**Klaus, Eva und Daniel**

## GEISTLICHER IMPULS

Und wieder müssen wir in den Nachrichten über einen weiteren Krieg lesen. In diesen schweren Zeiten des Konflikts in Israel merken wir immer wieder, wie wichtig Frieden ist. Frieden ist universell, etwas, wonach sich alle sehnen und es ist ein Geschenk. Auch biblisch hören wir in der Bergpredigt Jesu: „Selig sind die Frieden stiften; denn sie werden Kinder Gottes genannt.“ (Matthäus 5,9). Das erinnert uns daran, dass Gott Frieden für uns möchte. Sowohl für die Welt als auch für unser tiefstes Inneres. Frieden ist nicht nur ein weltliches Ideal, sondern demnach auch ein göttliches Gebot! Wer für den Frieden einsteht, der darf sich glücklich schätzen und auch fühlen. Gerade in Zeiten von Kriegen und Konflikten fällt es schwer, an Frieden zu denken, aber gerade dann ist es besonders wichtig. Frieden ist mehr als nur die Abwesenheit von Konflikten. Es ist auch ein immer wiederkehrender Prozess der Versöhnung und des Respekts und Toleranz für Vielfalt. Das erfordert Mut, aufeinander zuzugehen, manchmal über den eigenen Schatten zu springen und Brücken zu bauen, selbst wenn die Unterschiede und Differenzen sehr tieferscheinen. Nach den aktuellen Landtagswahlen erleben wir auch politische Entwicklungen, die Herausforderungen mit sich bringen und vielleicht auch Sorgen und Fragen, wie es in Zukunft weitergeht. Wir sind aufgerufen, uns aktiv für eine offene und inklusive Gesellschaft einzusetzen, die einander zuhört. Werte der Gerechtigkeit, des Mitgefühls, Solidarität und Nächstenliebe müssen gefördert werden und selbstverständlich in unserer Gesellschaft sein. Extremismus und Intoleranz haben keinen Platz! Frieden ist ein Geschenk und wir sind es, die ihm einen Platz in unserer Mitte geben können. Gott ist es, der uns dabei unterstützt. Möge er uns immer wieder den Weg zum Frieden aufzeigen und uns Rückenwind für unsere Worte und Taten geben zum Erhalt des Friedens. In dieser Zeit der Herausforderung und politischen Unsicherheit möge der Glaube an den Frieden und die Werte, die ihn fördern, uns zuversichtlich in die Zukunft blicken lassen.



**Ingo Kunkel**  
(Gemeindefereferent St. Antonius)

## Nachruf

Die Freiwillige Feuerwehr Stadt Pfungstadt trauert um ihren Kameraden

## Klaus Eck

Er ist am 04.10.2023 verstorben.

Klaus Eck war über 50 Jahre Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr Pfungstadt, seit 2018 in der Ehren- und Altersabteilung.

Wir verlieren einen treuen Kameraden. Unser Mitgefühl gilt seinen Angehörigen.

Wir werden sein Andenken stets in Ehren halten.

Für die Feuerwehr Pfungstadt und den Vorstand

Gerhard Bayer  
Stadtbrandinspektor  
Stadt Pfungstadt

Marcel Fleck  
Wehrführer  
Pfungstadt

Horst Gunkel  
Vorsitzender  
Ehren- und Altersabteilung

Florian Kramer  
Vorsitzender  
Förderverein

Gekämpft hast du allein, gelitten haben wir gemeinsam,  
verloren haben wir dich alle.

Nach kurzer, schwerer Krankheit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem Vater, Schwiegervater, Schwiegersohn, Cousin, Schwager, Onkel und Pate

## Klaus Eck

\* 14.11.1959 † 4.10.2023

Wir behalten dich in lieber Erinnerung:

**Angelika  
Michaela und Sebastian  
Julia und Marialuisa  
Liselotte und Günter  
und alle Angehörigen**

64319 Pfungstadt, Goethestraße 72

Die Beerdigung findet am Mittwoch, dem 18. Oktober 2023, um 13:30 Uhr auf dem Friedhof in Pfungstadt statt.

Von Blumenspenden bitten wir abzusehen.

Hilft. Hilft weiter. **Brot für die Welt**  
Würde für den Menschen.  
[brot-fuer-die-welt.de/wasser](http://brot-fuer-die-welt.de/wasser)

*Du musst nicht weinen, wir seh'n uns wieder, weil ich dir nur ein Stück vorausgegangen bin.*

Wir nehmen Abschied von meinem lieben Mann, Vater, Schwiegervater, unserem Opa und Uropa

## Roland Kraft

\* 7.11.1941 † 27.9.2023

In lieber Erinnerung:  
**Elke  
Björn und Nicole  
Enkel und Urenkel**

64319 Pfungstadt-Hahn, Kleine Gasse 3A  
Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Donnerstag, dem 19. Oktober 2023, um 11 Uhr auf dem Friedhof in Hahn statt.

# Schick gemacht für's WOCHENENDE



Ihre Lokalzeitung – im neuen Look –  
erscheint jetzt immer am Wochenende!



PLEGGE Medien  
Verlagsgesellschaft mbH



**Liebe Pfungstädterinnen und Pfungstädter,**  
nach der Sommerpause und den Kerben in Pfungstadt und Hahn ist die Stadtverordnetenversammlung am vergangenen Montag wieder zusammengekommen.

An dieser Stelle möchte ich Ihnen gerne von dem was dort beschlossen und behandelt wurde berichten.

**Aufsuchende Energieberatung**

Seitens der Stadtverwaltung haben wir angeregt, dass die Stadt Pfungstadt beim Landesprogramm „Aufsuchende Energieberatung“ mitmacht. Die Landesenergieagentur schreibt in ihren Richtlinien vor, dass die Stadt hierfür ein Stadtquartier benennen muss, in dem von diesem Angebot Gebrauch gemacht werden kann. Die Kampagne berät Privathaushalte kostenfrei und individuell zu Maßnahmen der energetischen Sanierung ihrer Gebäude. Nun wurde entschieden, hierfür das im Südosten gelegene Quartier zwischen Büchnerweg, Christian-Stock-Str. und Südring auszuwählen. Im November soll das Angebot starten. Konkrete Informationen, wie Sie von dem Angebot profitieren können, sofern Sie in dem Quartier eine Immobilie besitzen, werden wir an dieser Stelle sowie auf der Homepage der Stadt Pfungstadt in den kommenden Wochen veröffentlichen.

Eine Anschlussberatung mit gleichen Förderbedingungen wird in 2024 für ganz Pfungstadt angestrebt.

**Stadthaus II**

Seit den 90er Jahren ist das ehemalige Volksbankgebäude in der Borngasse im Eigentum der Stadt Pfungstadt. In dem als Stadthaus II bekannten Gebäude sind unter anderem das Bürgerbüro, das Amt für Bürger und Ordnung sowie die Stadtpolizei und das Standesamt untergebracht. Bis zum 31.12.2023 betreibt die Stadt Pfungstadt dort im Auftrag des Landkreises auch die Kraftfahrzeug-Zulassungsstelle. Diese wird zum Jahreswechsel in den Verantwortungsbereich des Landkreises (auf dessen Wunsch) rückgeführt und von diesem weiterbetrieben. Der Landkreis prüft derzeit die Anmietung von geeigneten Liegenschaften in unserer Stadt, um künftig eine Außenstelle des Landkreises einzurichten, in der auch andere Servicedienstleistungen der Kreisbehörden verfügbar sein werden. Bis diese Liegenschaft gefunden ist, wird die Kfz-Zulassung – obwohl vom Landkreis betrieben – in den Räumen der Stadt Pfungstadt verbleiben.

Im Zuge dieser Veränderung haben wir uns mit dem Gesamtgebäude des Stadthauses II beschäftigt. Auf Vorschlag der von Stadtrat Rolf Hecker geleiteten Gebäudekommission hat die Stadtverordnetenversammlung nun die zügige Investition in notwendige Verbesserungen des Brandschutzes dieses Verwaltungsgebäudes genehmigt. Es wird angestrebt, dass wir das Gebäude, welches nicht nur energetisch, sondern auch in puncto Barrierefreiheit erhebliche Defizite aufweist, noch wenige Jahre bis zur Fertigstellung einer geplanten Erweiterung des Stadthauses I betreiben werden.

**Altes E-Werk**

Auch mit dem schon geraume Zeit diskutierten Thema E-Werk befasste sich die Stadtverordnetenversammlung. Seit mehr als 30 Jahren ist dieses Gebäude Gegenstand politischer Beratungen. In meiner ersten Amtszeit ist es gelungen, die Stadtverordnetenversammlung zur Zustimmung einer Teilsanierung des historischen Gebäudes zu bewegen.

Meinem damaligen Vorschlag, die Halle gleich als „Warmhalle“ auszubauen, konnte sich die Mehrheit zu meinem Bedauern zu jener Zeit allerdings nicht anschließen. Nach der Fertigstellung der Teilsanierung wuchs dennoch der Wunsch, das Gebäude inmitten der Stadt doch ganzjährig nutzbar zu machen. Stadtrat Knop leitete daraufhin 2018 die „E-Werk-Kommission“, die mit viel Engagement ein Nutzungskonzept und entsprechende Vorschläge erarbeitete.

Die Stadtverordnetenversammlung beschloss in der Folge den weiteren Ausbau und bewilligte die dafür notwendigen Finanzmittel. In der anschließenden Corona-Zeit wurden die Planungen ausgeschrieben und durchgeführt. Zudem wurden politisch gewünschte Veränderungen, wie z. B. die Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Hallendach, beschlossen. Letztere war ein denkmalrechtlicher und statischer Knackpunkt bei der Beantragung der Baugenehmigung. Das Dach wurde daraufhin umgeplant, die Denkmalbehörde eingebunden und der Bauantrag eingereicht. Nach langem Hin und Her liegt nun endlich die Baugenehmigung vor. Zwischenzeitlich passen aber die (aufgrund vormaliger Kostenschätzungen) genehmigten Finanzmittel nicht mehr zur aktuellen Marktlage. Die Stadtverordnetenversammlung hat somit der Erhöhung des Budgets auf die nun maximale Brutto-Obergrenze von 1.570.000 € zugestimmt. Nach Ausschreibung der Bauleistungen können dann hoffentlich im kommenden Jahr

die Sanierungsarbeiten an der Halle beginnen.

**Kita Regenbogen**

Eine dritte Baumaßnahme beschäftigte ebenfalls das höchste politische Entscheidungsgremium unserer Stadt: Der Neubau der Kindertagesstätte Regenbogen. Auch hier hat sich aufgrund von Planungs- und Genehmigungsprozessen die Realisierungsdauer erheblich verzögert. Damit einhergehend sind auch Kostensteigerungen. Die Gebäudekommission hat nun vorgeschlagen, das Budget auf nunmehr 8,3 Mio. Euro zu erhöhen. Diesem Beschlussvorschlag hat die Stadtverordnetenversammlung ebenfalls entsprochen. Auch in diesem Fall wird selbstverständlich geprüft, ob Fördermittel zur Verfügung stehen.

**Flurbereinigung im Bereich Eberstadt**

Im nordöstlichen Bereich unserer Stadt in Richtung Eberstadt liegt an der Gemarkungsgrenze das Sandbachwehr. Dieses schützt Pfungstadt – durch die Ableitung von Hochwasser in den Sandbach – seit Jahrzehnten vor größeren Überschwemmungen bei Hochwasser der Modau. Die Hochwasser-Rahmenrichtlinie der EU fordert Renaturierungen von Gewässern. Bereits jetzt sind in der Modau wieder Fische zu sehen. Das Wehr stellt für diese bei Wanderungen jedoch ein unüberwindbares Hindernis dar. Aus diesem Grund möchte der Wasserverband Modaugebiet hier die Durchgängigkeit für Fische, sowie weitere Naturschutz- und Verbesserungsmaßnahmen durchführen. Hierzu wird zwangsläufig Land benötigt, weshalb in diesem eng umgrenzten Bereich eine Flurneueordnung vorgeschlagen wurde. Die Stadtverordnetenversammlung hat nun beschlossen, dass sich mit diesem Thema die Fachausschüsse befassen werden. Dies wird am Donnerstag, 19.10.2023, um 19 Uhr im Mühlbergheim stattfinden – die Öffentlichkeit ist wie immer eingeladen.

**Weitere Themen**

Ergänzend zu diesen Themen wurden ein Prüfauftrag der SPD (Verkauf Parkplätze Crumstädter Straße; Gambelinusviertel für Wohnbauzwecke), ein Antrag der FGL bezüglich der Geschäftsführung der Stadtentwicklungsgesellschaft, ein Antrag der FGL auf Berufung eines Akteneinsichtsausschusses zum Thema Hessentag, der Antrag der UBP-Fraktion auf einen „Audit-Bereich Forst“, sowie Beschlussvorlagen zu Bauleitplanungen im Bereich „Odenwaldblick“ und „Mainstraße/Sandstraße“ beraten.

Die Ergebnisse können Sie im Protokoll der Stadtverordneten-

versammlung online im Ratsinfosystem der Stadt einsehen: <https://sdnet.pfungstadt.de/termine>

**Eberstädter Straße**

Abschließend möchte ich auf unsere Hauptstraße zu sprechen kommen. Seit Jahren gibt es aus verschiedenen politischen und gesellschaftlichen Richtungen die Idee, die Eberstädter Straße mit mehr Aufenthaltsqualität zu versehen. In diesem Zusammenhang wird auch immer wieder eine Fußgängerzone ins Gespräch gebracht. Spätestens seit 2019 steht das auch auf der politischen Agenda und die Stadtverwaltung wurde beauftragt zu überprüfen, ob und wie ein derartiges Unterfangen möglich sein könnte. Dazu wurde nach den Beantragungen für Förderungen sowie der notwendigen Ausschreibung das Büro Albert Speer und Partner mit der Erstellung eines Verkehrskonzeptes beauftragt. Letztlich muss hierbei auch die Frage beantwortet werden, wie und wohin sich der Verkehr (aktuell fahren mehr als 11.000 Fahrzeuge täglich in diesem Bereich) verlagern würde. Hierfür fand in der vergangenen Woche ein sachlicher Workshop mit Vertretungen aus Gewerbe, Anwohnerschaft, Verkehrsunternehmen und -verbänden, Feuerwehr sowie Kommunalpolitik statt. Die dort gemeinsam erarbeiteten Ideen werden nun vom Planungsbüro überarbeitet und beraten.

Sie sehen: Es tut sich einiges in unserer Stadt. Vieles braucht leider viel länger als auch ich persönlich mir das wünsche. Die sicherlich größtenteils absolut berechtigten Regularien, die demokratische Mitbestimmung und vieles mehr beansprucht bei der Umsetzung jedoch auch zu meinem Bedauern immer wieder sehr viel Zeit. Wichtig ist aber, dass es mit den Vorhaben und Projekten vorangeht – und das tut es.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen einen guten Restoktober und den Schülerinnen und Schülern schöne Herbstferien!

Herzliche Grüße,  
Ihr Bürgermeister

*Patrick Koch*  
Patrick Koch



DIE STADTVERWALTUNG INFORMIERT

**Neuaufstellung Kulturamt**

Nicole Hofmann und Martina Ludwig aus Pfungstadt haben zum 01.09.2023 die Nachfolge von Günter Krämer angetreten, der diese Tätigkeit seit vielen Jahren ausgeübt hatte.

Die Kolleginnen freuen sich auf ihre neue Tätigkeit, die anstehenden Projekte im Kulturbereich und auch auf Verständnis, dass anfangs viel zusammenkommt und neue Strukturen immer eine gewisse Zeit benötigen, bis sie gefestigt sind und bestehende Anforderungen vollumfänglich bedient werden können. In jedem Fall hat das neue Team stets ein offenes Ohr und ist bei Bedarf wie folgt zu erreichen:

Nicole Hofmann | Tel. 06157 988-1135  
E-Mail: [nicole.hofmann@pfungstadt.de](mailto:nicole.hofmann@pfungstadt.de)  
Martina Ludwig | Tel. 06157 988-1136  
E-Mail: [martina.ludwig@pfungstadt.de](mailto:martina.ludwig@pfungstadt.de)



FOTOWETTBEWERB

**Thema: Wildblumen und ihre Bestäuber**

Anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft zwischen Pfungstadt und Gradignan veranstalteten beide Kommunen einen Fotowettbewerb zum Thema „Wildblumen und ihre Bestäuber“. In beiden Städten fand der Wettbewerb parallel statt.

Aus den zahlreichen Fotoeinsendungen in Pfungstadt wählte eine unabhängige Jury (Sven Bogorinski, Bianca Ehrh, Maurice Spörs, Bärbel Spengler und Nicole Sperber) aus anonymisierten Bildern fünf Siegerfotos aus.

**Diese fünf Gewinner ...**

... reisten auf Einladung der Städte Gradignan und Pfungstadt



Das Foto zeigt von links nach rechts: Daniela Cappel-Hemmje, Lioba Hegemann, Isabel Hegemann, Wolfgang Jahn, Stadtverordnetenvorsteher Oliver Hegemann, Felisa Sánchez-Bartolowitsch

WARENKORB E. V.

**Neues E-Kühlfahrzeug für den Warenkorb**

Am Donnerstag, den 28.09., wurde das neue E-Kühlfahrzeug im Pfungstädter Warenkorb feierlich eingeweiht und endlich in Betrieb genommen. Das Fahrzeug wurde im Warenkorb dringend benötigt, um den Betrieb aufrechtzuerhalten, d. h., täglich Lebensmittel bei den ortsansässigen Supermärkten und Geschäften abzuholen und auf dem Transport frisch zu halten.

**Weitere Sponsoren gesucht!**

Die so transportierten Lebensmittel werden jeden Mittwoch im Warenkorb e. V. an die Bedürftigen der Stadt Pfungstadt ausgegeben. Das alte Fahrzeug war mittlerweile über zwölf Jahre alt und nicht mehr einsatzfähig.

Zur Einweihung anwesend waren die größten Sponsoren für die Anschaffung des Fahrzeuges:

Landrat Schellhaas für die Sparkassenstiftung, Herr Michael Sailer von der Entega Stiftung, Herr Max Schimmel, Herr Sven Bogorinski, ein Vertreter des Gewerbevereins, Bürgermeister Patrick Koch und die Mitarbeiter\*innen sowie der Vorstand des Warenkorb e. V., mit dem Vorsitzenden Jörg Eisenstecken.

Der Warenkorb sucht weitere Sponsoren, die gegen eine Spende Werbung auf dem Fahrzeug anbringen möchten! Außerdem fehlt es an ehrenamtlichen Helfer\*innen.



**„Wir freuen uns auf jeden, der uns durch seine Mitarbeit aktiv unterstützen möchte!“**

Bitte wenden Sie sich bei Interesse direkt an den Warenkorb e. V., Kontakt: <https://www.warenkorbpfungstadt.de/>

DANK UND ANERKENNUNG

**Ehrenurkunde für Margit Becker-Hillemann**

Als Ehrung für besondere Leistungen und ein über 60-jähriges Engagement als Mitglied und Vereinsvorsitzende der FTG Pfungstadt erhielt Margit Becker-Hillemann am 02.10. im Historischen Rathaus die Ehrenurkunde der Stadt Pfungstadt, verbunden mit viel Dank und Anerkennung.

Frau Becker-Hillemann übte zahlreiche weitere Funktionen und Ämter aus, auch in der Kommunalpolitik, wo sie sich als Mitglied der Stadtverordnetenversammlung mit Schwerpunkt „Sport- und Vereinsförderung“ engagierte und aktiv an der Erstellung eines Sportentwicklungsplanes für die Stadt Pfungstadt beteiligt war.

**Wir sagen: Ganz herzlichen Dank!**



Bürgermeister Patrick Koch, Margit Becker-Hillemann, Kulturstadtrat Hans-Joachim Heist, Finanzdezernent Ludwig Gantzer

BRAUKUNST IN PFUNGSTADT

**Besuch bei "BrauDich"**

Das Bierbrauen hat in Pfungstadt eine lange Tradition. Am Mittwoch, den 4. Oktober, statteten Bürgermeister Patrick Koch und Kulturstadtrat Hans-Joachim Heist dem Team von "BrauDich" (Martin Walter, Marcel Kopp und Tom Hill) einen Besuch ab und wurden vor Ort in die Geheimnisse der Braukunst eingeweiht.

**Aus Liebe zum Bier ...**

„Martin Walter braut seit mehr als zwanzig Jahren Bier. Als sogenannter Micro-Brauer, lange Zeit im Burggraf Bräu in Auerbach. Aber wie kommt einer auf die Idee, sich in diesen Zeiten mit einer eigenen Brauerei selbstständig zu machen?“

Er fand in Deutschland einfach nicht das Bier, das er haben wollte. Die industriell hergestellten Biere sind ihm zu uniform „und haben nichts mit dem zu tun, was da frisch aus dem Sudkessel kommt!“

Gerne weisen wir auf das erste Bockbier-Fest von Hessens beliebtester Microbrauerei hin, vom 10.-12.11.2023 (vor der Kirchmühle).



**FRAUEN-KLEIDER-MARKT**

**Samstag, 21.10.2023**  
Sport- und Kulturhalle, Pfungstadt  
von 14 Uhr bis 17 Uhr

*Kuchentheke mit Fairer Pfungstädter Mühlencafé*

Wir freuen uns auf viele interessierte und kauffreudige Besucherinnen. Für jede wird etwas dabei sein, egal ob Sie auf der Suche nach Accessoires, Herbst-/Winterkleidung, Schuhen, usw. sind - kommen Sie gerne vorbei, schauen Sie sich um, kaufen Sie ein oder genießen Sie Kaffee und Kuchen im Bistro in der Sport- und Kulturhalle. Wir freuen uns auf Sie! Beginn um 14 Uhr, Ende um 17 Uhr, Ringstr. 71.

Weitere Infos: Frauenbüro der Stadt Pfungstadt, E-Mail: [frauenbuero@pfungstadt.de](mailto:frauenbuero@pfungstadt.de), Tel.: 06157 988-1159.

NEUERÖFFNUNG

**Blumiges & Mehr**

Mit einer herzlichen Geste der Unterstützung und Freude gratulierte Bürgermeister Patrick Koch zur Neueröffnung des Blumenladens "Blumiges & Mehr" in der Eberstädter Straße in Pfungstadt.

Unter der Leitung von Sandra Rohrer-Buhrmester und Ralf Buhrmester, die kürzlich eine Goldmedaille für Grabgestaltung im Rahmen der Bundesgartenschau in Mannheim erhalten haben, erstrahlt der Laden in neuem Glanz und bietet eine vielfältige Auswahl an frischen Blumen, Zimmerpflanzen und Geschenkartikeln.



VERSTÄRKUNG GESUCHT

**Projekt „Digital im Alter – Di@-Lotsen“**

Für die meisten Menschen, auch für viele Ältere, ist es zu einem selbstverständlichen Teil ihres Alltags geworden digitale Technologien zu nutzen. Das trifft aber nicht auf alle zu und hier setzt das Projekt der "Di@-Lotsen" in Pfungstadt an. Die "Di@-Lotsen" wollen Lust auf die digitale Welt machen. Angeboten werden ein Smartphone-Kurs sowie ein Assistenzdienst, um digitale Hürden zu überwinden ([www.senioren-pfungstadt.de](http://www.senioren-pfungstadt.de)). Weitere Angebote sind in Planung!

Der Bedarf ist da, insbesondere die Nachfrage nach den Smartphone-Kursen ist hoch. Die Seniorenbeauftragte der Stadt Pfungstadt sucht deshalb nach Verstärkung des ehrenamtlichen "Di@-Lotsen-Teams". Bei Interesse oder Fragen wenden Sie sich gerne an Vivian Groapa, Tel. 06157 988-1163, oder per E-Mail an [vivian.groapa@pfungstadt.de](mailto:vivian.groapa@pfungstadt.de).



v. l. n. r.: Achim Reinecke, Vivian Groapa, Andreas Nemeth, Monika Hübenbecker (nicht auf dem Foto: Sigrid Faller und Gaby Heigl-Fuchs)

DAS AMT FÜR BÜRGER UND ORDNUNG INFORMIERT

**Umstellung Kassenautomat**

Ab dem 01.01.2024 wird der Kassenautomat umgestellt, sodass auch mit Debit- und Kreditkarten gezahlt werden kann. Die Kosten pro Transaktion (Kartenzahlung) werden nicht auf die Kund\*innen umgelegt. Bis dahin ist wie bisher Barzahlung oder EC-Kartenzahlung möglich.

## Wieder nach Neutsch

**Pfungstadt (red).** Die Wander:innen der Concordia wollen ihr Wanderjahr am Samstag, 25. November, traditionell mit einer Mittagsrast im Neutscher Gasthaus „Lautenschläger“ ausklingen lassen, teilen sie mit. Wanderstart ist in Ober-Beerbach, auch Nichtwander:innen und Ehemalige sind laut Ankündigung gerne gesehen und fahren die Gaststätte direkt an. Um dort die Teilnehmer:innenzahl anzugeben, muss sich beim Verein angemeldet werden.  
**Anmeldung (bis 28. Oktober) und weitere Infos:** wandern@concordia-pfungstadt.de, (06157) 7259

## Vieles zu besprechen

**Pfungstadt (red).** Am Freitag, 20. Oktober, treffen sich aktive Wander:innen und Wanderführer:innen der Concordia um 17 Uhr in der dortigen Vereinsgaststätte, wie die Wanderabteilung mitteilt. Themen sind der Wanderplan 2024, eine neue Abteilungsstruktur und das Jubiläum „50 Jahre Wandern im Verein“.  
**Weitere Infos:** wandern@concordia-pfungstadt.de, (06157) 7259

## Jetzt noch anmelden

**Pfungstadt (red).** Für die Kinderbibelwoche (sechs bis zwölf Jahre) bei den evangelischen Gemeinden im Nachbarschaftsraum Pfungstadt vom 23. bis 27. Oktober sind noch Plätze frei, wie aus einer Pressemitteilung hervorgeht. Täglich von 9 bis 16 Uhr geht es im Dietrich-Bonhoeffer-Haus um den Fischer Petrus.  
**Preise, Anmeldung und weitere Infos:** jugend.kirche-pfungstadt.de

## Tierschützer bilanzieren

**Pfungstadt (red).** Der Vorstand des Tierschutzvereins Pfungstadt lädt für Sonntag, 19. November, um 14 Uhr zur ordentlichen Mitgliederversammlung in die Räume des Vereins der Hundefreunde, Christian-Meid-Straße 33, ein. Auf der Tagesordnung stehen unter anderem Vorstandswahlen.  
**Weitere Infos:** tierheim-pfungstadt.de

# Hilfe, pedalbetrieben

## Gröninger-Stiftung übergibt Lastenrad an Projekt



**Pfungstadt (red).** Die in Pfungstadt ansässige „Bürgerstiftung Helene Gröninger“ hat für ein generationenübergreifendes Projekt der Kinder- und Jugendförderung Pfungstadt sowie dem Beirat der älteren Generation ein Lastenrad gestiftet. „Viele Ältere brauchen Hilfe im Alltag, gerade wenn es ums Einkaufen geht. Hier kann ein mobiler Einkaufsdienst für Senior:innen aus Pfungstadt Abhilfe schaffen“, sagt Beiratsvorsitzende Monika Hübenbecker. Pfungstädter Jugendliche übernehmen mit einem dem Lastenrad die Alltagsinkäufe für Senior:innen, die das nicht mehr eigenständig schaffen. Hübenbecker: „Derzeit sind die Beteiligten dabei, eine gemeinsame Plattform zu schaffen, um die gewünschten Einkaufsfahrten zu koordinieren. Aber auch Transporte der Streetworker:innen zum Spieleangebot im Friedens- bzw. Skatepark sowie Bestellungen aus der Stadtbibliothek an eingeschränkt mobile Ältere können umweltfreundlich transportiert werden.“ Auf dem Foto die Übergabe, von links: Niklas Hakansson (KiJuFö), Manfred Gröninger (Vorsitzender der Stiftung), Eva-Maria Gerbes (Leiterin KiJuFö), Monika Hübenbecker (Vorsitzende des Beirats der älteren Generation).  
*Foto: Beirat*

# Zweirädrig ins Schöne

## Concordia unternahm Radrunde an der Bergstraße



**Pfungstadt (red).** Kürzlich hatte die Concordia zu einer Radtour nach Weinheim eingeladen, wo die Gruppe auch zum Mittag aß. Einen Zwischenstopp gab es in Zwingenberg, die Endstation war am Hartenauer Hof bei Bickenbach und der dortigen Kürbispyramide. Die nächste sportliche Tour der Concordia soll am Sonntag, 22. Oktober, eine Wanderung sein, auch Nichtmitglieder sind willkommen, heißt es in einer Pressemitteilung. Weitere Infos: concordia-pfungstadt.de  
*Foto: Verein*

- ANZEIGE -

## Probierangebot zum Sonderpreis

**Einfach ein heißes Mittagessen ins Haus liefern lassen** – wer möchte das nicht mal gerne testen? Das Probierangebot enthält besondere Spezialitäten, wie den Pfifferlingstopf vom Rind mit Pariser Karotten und Knöpflespätzle, den Schweinerückenbraten in Feinschmecker-Soße mit buntem Gemüse und Petersilienkartoffeln sowie die zarte Hähnchenbrust in Curry-Rahmsoße mit Gemüseris.

- ✓ Einfach bestellen und genießen
- ✓ Lieferung an 365 Tagen im Jahr
- ✓ Ohne Vertragsbindung
- 🔥 Heiß gebracht – an Bord fertig gegart

Landhausküche – eine Marke der appetito AG, Bonifatiusstraße 305, 48432 Rheine



Probierangebot  
3 Mittagengerichte  
mit Dessert  
für je 7,99 €  
inkl. MwSt.



☎ 0 69 - 90 28 72 02 · www.landhaus-kueche.de  
Mit Liebe gekocht. Mit Freude gebracht. Von **apetito**

Zum Hoflädchen

## Bauernhof Metzgerei Roth

**Wurst- und Fleischwaren aus eigener Haltung im modernen Strohhall und hofeigener Schlachtung!**

**Rindfleisch aus dem Odenwald.**

Dienstags und freitags ab 11 Uhr kesselfrische Fleischwurst  
Donnerstags ab 9 Uhr kesselfrische „weiße“ Fleischwurst

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 8.30 – 12.30 Uhr & 14.30 – 18.00 Uhr • Mi. & Sa. 8.30 – 13.00 Uhr

**Familie Roth • Hollagasse 3 • 64560 Riedstadt-Wolfskehlen • Parkplatz im Hinterhof**  
Tel. 061 58-975493 o. 94 • Fax: 061 58-975495 • zumhoflaedchen@t-online.de



Mittwochs frische Hausmacher Wurst im Naturdarm

# GOLDHAUS

## GOLDANKAUF

WIR KAUFEN AN

Gold- & Silberschmuck	Zahngold (auch mit Zähnen)	Luxusuhren
Goldbarren	Goldmünzen	Silbermünzen & Barren
Silberbesteck	Zinn	Erbschaft

**FAIR - SERIÖS - FREUNDLICH**  
ÜBER 30 JAHRE ERFAHRUNG

**Nutzen Sie den hohen Goldkurs zu Tages-Höchstpreisen...!**

**Seriös, schnell & diskret.**  
Wir ermitteln den Wert Ihrer Edelmetalle transparent und fachmännisch.

Gerne können Sie auch außerhalb der Geschäftszeiten einen Termin vereinbaren für eine kostenlose Bewertung ihrer Erb- oder Edelmetalle.

**Goldhaus Darmstadt**  
Ernst-Ludwig-Straße 20-22, 64283 Darmstadt  
Telefon: 06151 / 50 10 786  
Öffnungszeiten: Mo - Fr 10 - 18 Uhr Sa 10-16 Uhr  
www.goldhaus-darmstadt.de

## DER FINANZDEZERNENT INFORMIERT

### Nachtragshaushalt für 2023

Liebe Pfungstädterinnen und Pfungstädter,

Der Haushaltsplan der Stadt Pfungstadt legt fest, wie viel Geld die Stadt in dem jeweiligen Haushalts- bzw. Kalenderjahr ausgeben darf und wofür dieses Geld ausgegeben werden soll. Die Stadt Pfungstadt erfüllt zahlreiche und umfassende Aufgaben für ihre Bürgerinnen und Bürger und muss darauf achten, dass dies auch zuverlässig und dauerhaft gewährleistet werden kann.

Im Haushaltsplan sind alle zu erwartenden öffentlichen Einnahmen, z. B. Steuern, Gebühren, Beiträge, sowie die voraussichtlich zu leistenden öffentlichen Ausgaben, z. B. Umlagen, Sachausgaben, öffentliche Investitionen, Sozialleistungen sowie die Personalausgaben, aufgeführt.

Weitere Bestandteile des Haushaltsplans sind der Stellenplan der Stadtverwaltung sowie voraussichtlich benötigte Verpflichtungsermächtigungen im Bereich des Investitionsplanes für die folgenden Jahre.

In dem jeweiligen Haushaltsplan spiegelt sich auch wider, welche Aufgaben und Ziele die Stadtverordnetenversammlung für das Haushaltsjahr gesetzt hat und welche Ressourcen dafür bereitgestellt werden sollen.

Der Haushaltsplan wird von der Stadtverordnetenversammlung beraten und beschlossen und bildet für die Stadtverwaltung die Ermächtigungsgrundlage für ihr Handeln.

Warum bedarf es für 2023 eines Nachtragshaushaltes?

#### Die einfache Antwort ist:

Als der Doppelhaushalt 2022/2023 Ende des Jahres 2021 aufgestellt wurde, waren die aktuellen Kostensteigerungen noch

nicht absehbar.

#### Die ausführliche Antwort ist:

Für die Haushaltsjahre 2022 und 2023 erfolgte die Haushaltsplanung in einem Doppelhaushalt. Damit beruhen die Daten für die Planung auf Prognosen aus dem Jahr 2021.

Berücksichtigt waren auch die bis dahin bekannten Auswirkungen der Corona-Pandemie, die in den Jahren 2020/2021 starke Einflüsse auf die kommunalen Haushalte hatte.

Im Jahr 2021 war jedoch nicht absehbar, dass ein Krieg in Europa ausbrechen wird und welche Folgen sich für die Wirtschaft und die öffentlichen Haushalte hieraus ergeben.

Daher ist die Haushaltswirtschaft der Stadt Pfungstadt für das Doppelhaushaltsjahr 2022/2023 stark von externen Einflussfaktoren geprägt, die sich besonders im Haushaltsjahr 2023 negativ auswirken.

Ein Beispiel ist die Aufwandssteigerung für die Inanspruchnahme externer Dienstleister, da als Folge der Corona-Krise in vielen Wirtschaftsbereichen die mit Personal verbundenen Aufwendungen stark gestiegen sind. Dies liegt einerseits an der knappen Verfügbarkeit von Dienstleistern sowie an den Tarifabschlüssen in den einzelnen Branchen.

Weiterhin hat der Ukraine-Krieg erhebliche, negative Auswirkungen auf die Energiepreise und infolgedessen auf die inflationäre Preissteigerung.

Da die vorgenannten wirtschaftlichen Veränderungen auch negative Auswirkungen auf die Haushaltswirtschaft des Landkreises Darmstadt-Dieburg haben, wurde bereits Anfang des Jahres 2023 vom Kreistag die Erhöhung der Kreis- und Schulumlage beschlossen. Diese Umlagenerhöhungen haben für die Stadt Pfungstadt eine finanzielle Mehrbelastung in Höhe von rd. 3,1 Millionen Euro allein im Jahr 2023 zur Folge. Hier

hatte die Stadtverordnetenversammlung bereits im Mai 2023 einen Beschluss für die Bereitstellung dieser überplanmäßigen Aufwendungen und deren Finanzierung gefasst.

Die Stadt Pfungstadt sieht sich aktuell erneut mit der Notwendigkeit von Budgetanpassungen konfrontiert. Ursachen hierfür sind Strom- und Energiepreissteigerungen, in Höhe von rund 700.000 Euro, sowie die allgemeinen, inflationsbedingten Preissteigerungen auf Güter und Dienstleistungen bei allen Positionen des Aufwands.

Die notwendige Steigerung der Personalaufwendungen für das städtische Personal in Höhe von rund 2,1 Mio. Euro begründet sich u. a. in Tarifanpassungen im Öffentlichen Dienst. Auch die Erhöhung des Defizits beim Hessentag 2023 wird im Nachtragshaushalt berücksichtigt werden müssen. Zu den Ursachen dieser Mehrkosten werden wir noch berichten. Hier müssen zunächst alle Ausgaben und Einnahmen vollständig erfasst werden. Nach der Prüfung der Ergebnisse durch das Revisionsamt des Landkreises sollen Gespräche mit dem Land Hessen über weitere Defizit-Kompensationen erfolgen. Bis dato hat das Land Hessen bereits eine Vorauszahlung in Höhe von 1,8 Mio. Euro geleistet.

Da die Aufstellung eines Nachtragshaushaltes fast genauso aufwendig wie die eines „normalen“ Haushalt ist, sind die Mitarbeiter:innen im Amt für Finanzen, die mit der Planung der Haushalte beauftragt sind, in den nächsten Wochen mit der Erstellung des Nachtragshaushaltes 2023 beschäftigt. Die Planung des städtischen Haushalts für das Jahr 2024 kann erst danach begonnen werden.

Aber schon jetzt ist absehbar, dass die Einnahmen der Stadt Pfungstadt, unabhängig vom Defizit des Hessentags 2023, erhöht werden müssen, denn nur so ist es möglich, die steigenden Ausgaben in den kommenden Jahren zu bewerkstelligen.

Gleichzeitig werden wir auch weiterhin alle Aufwandspositionen auf den Prüfstand stellen, um Einsparungs- und Optimierungsmöglichkeiten zu identifizieren, die den städtischen Haushalt entlasten können.

Herzliche Grüße,

Ihr

*L. Gantzert*

Ludwig Gantzert  
Finanzdezernent



Die Stadt Pfungstadt informiert

# Kleinanzeigen

## A+ ENERGIEEFFIZIENZ MIT KFW40 FÖRDERUNG!



Wohn(t)raum Sandwiese II, Schlesierstraße 32  
Ort: 64665 Alsbach-Hähnlein / Sandwiese; Baujahr: 2023 (Erstbezug); Dachgeschoss; Wohnfläche ca. 93 m²; Nutzfläche ca. 20 m²; 3 Zimmer; 2 Schlafzimmer; 1 Badezimmer; Terrasse; Aufzug mit direktem Zugang zur Wohnung; Wesentlicher Energieträger: Luft/Wasser Wärmepumpe, Photovoltaikanlage, Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung, hochwertige Markenprodukte; Stellplätze nach ihrer Wahl

Bezugsfertig 01.12.2024 **Kaufpreis: 464.000,00 €**

**AKTION BIS 15.12.2023: BEIM KAUF EINER WOHNUNG GIBT ES EINEN PKW-AUSSENSTELLPLATZ IM WERT VON 10.000,00 € GRATIS!**

**HEINER**  
Heiner Immobilien Gruppe  
Zieglerstr. 2  
64319 Pfungstadt  
Tel.: 061 57 955 53 73  
info@heiner-grundbesitz.de  
www.heiner-grundbesitz.de

## Kennen Sie den Wert Ihrer Immobilie?

**IMMOIMAGE.DE**  
Die Immobilienvermarktung mit dem Erfolgssystem  
Heinz Janssen  
Jahnstraße 7 • 64285 Darmstadt  
Tel.: 06151 / 15 40 720  
QR-Code scannen oder auf www.immimage.de Wert Ihrer Immobilie bestimmen.

Ihr Immobilienmakler für Darmstadt und die Region

## Sewo Immobilien Riedstadt

Sie möchten verkaufen oder suchen adäquate Mieter für Ihre Immobilie?  
Ich berate Sie gerne und freue mich auf Ihren Anruf.  
**0 61 58/89 51 64**  
www.sewo-immobilien-riedstadt.de

## Gesuche

**Ackerland** zu kaufen oder pachten gesucht. Bauer Lipp ☎ 06150/13030 oder Mobil 0174/8111132

**Kleine Familie mit 2 Kindern** sucht Haus oder Wohnung (mindestens 4 Zimmer) mit Garten zur Miete, in Darmstadt und Umgebung. ☎ 0171/9691813

**Reitanlage, Landwirtschaftlicher Betrieb** oder Resthof in Südhessen zum Kauf gesucht - ausreichendes Eigenkapital vorhanden - schnelle Abwicklung ☎ 0151/62678353

**Ruhiges mittelaltes Paar** sucht Wohnung zur Miete, Siesheim-Jugendheim / Mühlthal Naturmah in ruhiger Umgebung ab 3 Zimmer bis 1250,- Warm. Beide Nichtraucher und beide in Festanstellung. Gern mit Balkon oder Terrasse und Gartenmitbenutzung. ☎ 06167/9393260

**Suche dringend ein EFH** oder Reihenhäuser oder Mehrfamilienhaus zum Kauf, gerne auch renovierungsbedürftig. Freundliche Angebote bitte unter ☎ 0174/6004673

**Suche Gewergrundstück oder Halle** zum Kauf in Raum Pfungstadt, Bergstraße, Ried. Einfach alles anbieten ☎ 0176/11199111

**Suche Gewergrundstück, Halle** oder Scheune zum Kauf oder zur Miete. ☎ 0174/6004673

**Suche Laden oder Bürofläche, 1-2 Räume, ab 100m² Fläche** zum Kauf oder Miete in Raum Pfungstadt, Bergstraße, Ried. Einfach alles anbieten ☎ 0176/11199111

**Wir (2 Pensionäre)** suchen in Gernsheim und Umgebung ein- oder GRUNDSTÜCK/ GARTEN von ca. 200 qm für ein TINY-HOUSE zum Mieten, Kaufen oder Pachten, bei Interesse ☎ 0171 937 8151

**Wir suchen ein Haus mit Garten** zum Kaufen von Privat, schnelle Kaufentscheidung möglich Finanzierung geklärt. Wir freuen uns auf Ihren Anruf ☎ 0621 392 982 16 BITTE auf den AB sprechen - wir rufen zurück!

**Wir verkaufen Ihre Immobilie zum besten Preis.**  
Bitte rufen Sie uns an.  
**IMMO-UMWINGER**  
Telefon: 0 61 51 19 51 07 91

**Suche Haus oder Grundstück,** auch renovierungsbedürftig, im Raum Pfungstadt, Bergstraße, Ried.  
Bitte alles anbieten.  
Tel. 0176/11199111

**Zuhause für 2 Generationen!**  
Zusammen leben und doch separat wohnen. 2 Einfamilienhäuser auf EINEM Grundstück in zentraler Lage von Griesheim.  
Wohnfläche ca. 120 m² und 140 m², gemeinsamer Garten, Grundstück über 400 m².  
**Von Privat zu verkaufen, keine Maklerprovision.**  
**Preis 769.000 €.**  
Zuschriften bitte per Mail an: hausverkauf234@gmx.de

**Leeheim: TOP gepflegt, ruhige, Lageca.** 180 qm Wohnfläche, 573 qm Grundstück, toller Garten, 5 Zimmer, 2 Küchen, 3 Tageslichtbäder, Holzofen, überdachte Terrasse, Einliegerwohnung, große Garage mit Grube, Vollkeller und vieles mehr... Kaufpreis 798.000 € + Provision. Weitere Informationen und Bilder unter www.sewo-immobilien-riedstadt.de  
Sewo Immobilien Riedstadt ☎ 06158/89 51 64

**Leeheim: schicke 2,5 Zimmerwohnung** im 1. OG, kleine gepflegte Wohninheit, sehr guter Zustand, ca.83 qm Wohnfläche, offene Küche mit EBK, Tageslichtbad mit Wanne und Dusche, offene Galerie, Westbalkon, KFZ- Stellplatz, Kellerraum uvm. Verkaufspreis 269.000 € + Provision. Weitere Informationen und Bilder unter www.sewo-immobilien-riedstadt.de  
Sewo Immobilien Riedstadt ☎ 06158/ 89 51 64

**Leeheim: schicke 2,5 Zimmerwohnung** im 1. OG, kleine gepflegte Wohninheit, sehr guter Zustand, ca.83 qm Wohnfläche, offene Küche mit EBK, Tageslichtbad mit Wanne und Dusche, offene Galerie, Westbalkon, KFZ- Stellplatz, Kellerraum uvm. Verkaufspreis 249.000 € + Provision. Weitere Informationen und Bilder unter www.sewo-immobilien-riedstadt.de  
Sewo Immobilien Riedstadt ☎ 06158/ 89 51 64

**Leeheim: TOP gepflegt, ruhige, Lageca.** 180 qm Wohnfläche, 573 qm Grundstück, toller Garten, 5 Zimmer, 2 Küchen, 3 Tageslichtbäder, Holzofen, überdachte Terrasse, Einliegerwohnung, große Garage mit Grube, Vollkeller und vieles mehr... Kaufpreis 798.000 € provisionfrei. Weitere Informationen und Bilder unter www.sewo-immobilien-riedstadt.de  
Sewo Immobilien Riedstadt ☎ 06158/89 51 64

**SIE WOLLEN Vermieten oder verkaufen** und möchten schnell und unkompliziert Ihre Immobilie anbieten? Eine private Immobilienanzeige (bis zu 6 Zeilen) in den regionalen Wochenzeitungen erhalten Sie ab nur € 30,- / Woche. Anzeigenaufgabe per E-Mail an immobilienpflege-medien.de oder über www.plegge-medien.de

**Stockstadt: Großes Wohnhaus** mit zwei Wohnungen, 2x3 Zimmer, Küche, Bad, 2 große Terrassen, ca. 250qm Wfl., gesamt, 815 qm Grundstück, große Doppelgarage, Vollkeller uvm. Kaufpreis 495.000 € Provisionsfrei weitere Informationen und Bilder unter www.sewo-immobilien-riedstadt.de  
Sewo Immobilien Riedstadt ☎ 06158/895164

## Vermietung

**3 Zi.-Whg., 1. OG, Küche, Flur, Bad, 106 qm, Riedstadt Goddellau** zu vermieten. € 1.150,00 Kalt + 3 Mon./Kautio. ☎ 0170 34 34 297

**Anzeigenschluss** für Ihre Anzeige am Samstag ist Mittwoch, 16. Uhr. Geben Sie deshalb rechtzeitig Ihren Text durch.

**Ladengeschäft ca. 90 qm, mit Keller**räumen in Biebesheim zu vermieten. (keine Gastronomie) WM 700 € ☎ 015177/87256902.

**Neubau Riedstadt-Crumstadt** 1. OG Apartment ca. 34m² mit Küchezeile u. Dusche. Waschküche mit Stellplatz f. Waschmaschine u. Trockner vorhanden. € 420,- Miete + € 90,- NK, Kautio € 500,- keine Maklergebühr. Ab 01.11.2023 an NF zu vermieten. ☎ 0170/9032842

**Riedstadt-Crumstadt:** Außerhalb ca. 165-170 m² Maisonettewohnung, 2 neue Bäder, 2 Schlafzimmer, 2 Abstellräume, Esswohnbereich, Atelier und Einbauküche. Lage außerhalb/Hofgut ca. 2 km Entfernung zum Ort. Aufgrund der Wohnaufteilung für 2-3 Personen geeignet. € 1.200,- + € 300,- NK, Stellplatz möglich € 50,- Kautio: 3 Monatsmieten. Ab sofort zu vermieten. ☎ 06258-931038 RL Grundstücks GmbH & Co KG

**Wohnung Erdgeschoss, 2 Zimmer, Küche, Flur, Bad, 65 qm, Terrassen, Garten, Riedstadt Goddellau** zu vermieten. € 950,00 kalt + 3 Monate + Kautio ☎ 0170 34 34 297

**Garage**  
**SUCHE HAUSE, SCHEUNE, HALLE, ALTEN SCHUPPEN** im Raum Pfungstadt, Bergstraße, Ried.  
0152/18 73 81 52

# Viele Klassiker

## Musical-Nacht mit der AVP

**Pfungstadt (red).** Die Akkordeon-Vereinigung 1936 Pfungstadt (AVP) lädt für den heutigen Samstag, 14. Oktober, um 19 Uhr zum Herbstkonzert ins Saalbaukino ein.  
Das Motto lautet „Nacht der Musicals“; zu hören sind das Erste Orchester unter der Leitung von Jens Jourdan, das Orchester „DaCapo“, geleitet von Sabine Lauterbach sowie das Nachwuchs- und Schülerensemble mit Matthias Hemmje an der Spitze.  
Der Verein verspricht in seiner Ankündigung Hits und Melodien aus Musicals wie „Phantom der Oper“, „Cats“ oder „Starlight Express“ sowie Titel aus „Cabaret“, „Lord of the Dance“ und „Tanz der Vampire“.  
Die Musik der Akkordeonist:innen wird von Bildern auf der Kinoleinwand begleitet, für Getränke und Snacks ist gesorgt.  
**Infos: Buchhandlung Melibokus**

# So wird's was

## Wissen, was das Smartphone kann

**Pfungstadt (red).** Mittwochs von 10 bis 12 (Anfänger:innen) und von 16 bis 18 Uhr (Fortgeschrittene) gibt es ab 25. Oktober mit dem Beirat der älteren Generation und Andreas Nemeth im Internet-sonntreff, Kirchstraße 19-21, wieder einen Kurs für ältere Menschen, die den souveränen Umgang mit dem Handy lernen oder sich perfektionieren wollen, heißt es in einer Pressemitteilung. Die zur Teilnahme wird ein eigenes Smartphone mit 249.000 € + Provision. Weitere Informationen und Bilder unter www.sewo-immobilien-riedstadt.de  
Sewo Immobilien Riedstadt ☎ 06158/ 89 51 64

stellt und bezahlt wird oder wie man mit „Google Maps“ zu einem Ziel navigieren kann. Ein weiterer Schwerpunkt des Kurses ist der sichere Umgang mit dem Smartphone im Internet sowie die Erkennung von Betrugsversuchen. Auch für die Lösung individueller Probleme der Teilnehmer:innen. Die Teilnehmer:innenzahl ist auf sechs begrenzt und die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Kursende ist am 20. Dezember.  
**Anmeldung und weitere Infos: (06157) 987908, andreas.nemeth@senioren-pfungstadt.de**

# Jung und gut

## Romantische Klänge mit E.T.A.



**Pfungstadt (red).** Mit dem Trio „E.T.A.“ kommt am Sonntag, 15. Oktober, um 17 Uhr ein ganz junges Ensemble in die Säulenhalle des Historischen Rathauses in Pfungstadt, das von der Konzert-Förderung des Musikweltbewerbs unterstützt wird, berichtet der Kulturkreis Darmstadt-Dieburg als Veranstalter. Mit seinem Namen „E.T.A.“ verneigt sich das Trio vor dem gleichnamigen Schriftsteller und Komponisten Hoffmann. „Die romantische Musik ist der Ausgangspunkt der künstlerischen Entwicklung dieses Ensembles, das mit sehr reichen Preisen ausgezeichnet wurde“, sagt Andreas Meyer-Hermann vom Kulturkreis. Auf dem Programm des Konzerts stehen mit Werken von Rachmaninow, Haydn und Brahms besonders und beliebte Kompositionen der Trioliteratur. Besonders das Klaviertrio in H-Dur von Brahms sei geeignet, die Herzen der Hörer mitschwingen zu lassen. Platzreservierungen und weitere Infos: (06157) 3359 Foto: Veranstalter

# Stachelige Gesellen

## Alles Wissenswerte rund um Igel

**Pfungstadt (red).** Igel sind Thema beim nächsten „Tierwissen für Kinder“ am Diens-tag, 17. Oktober, im Mühlbergheim. Kinder von fünf bis neun Jahren sind eingeladen, mehr über das Leben der kleinen Stacheltiere zu erfahren.  
Mit Dr. und Geschichten wird von Igelbehen in Freiheit, von der Suche nach Schnecken und Regenwürmern, von Winterschlaf und den Feinden berichtet. „Spannend sind die Aufnahmen neugeborener Igelbabys mit weißen, weichen Sta-

**Wir sind ISP-Mitglied**

**CARAT** **BALTZ**  
Telefon (0 61 57) 98 91 10  
Telefax (0 61 57) 98 91 08  
**Baltz Autoteile Zubehör**  
Robert-Bosch-Straße 4 a • 64319 Pfungstadt

**welz** SEIT 1833  
Juwelier & Uhrmacher  
Pfungstadt 06157-3615 www.welz.info

Diamant auswählen Buchstabe oder Herz auswählen  
ab € 839,-

**Apollo**

**Bis zu 325 € sparen.**

**Gleitsichtwochen**  
Jede Gleitsichtbrille zum Preis einer Einstärkenbrille.

Beim Kauf einer Gleitsichtbrille oder -sonnenbrille ab Glaspaket Bronze bezahlen Sie bei gleichem Fassungspreis für die Gläser nur den entsprechenden Einstärkenpreis. Gilt nicht in Kombination mit anderen Angeboten. Ein Angebot von Apollo, Ihl, Holger Werner.

**Apollo in Pfungstadt**  
Eberstädter Str. 50

# Ein turbulentes Spektakel

## Für drei Aufführungen der Comödia Concordia gibt es noch Karten

**(red).** Der Kartenvorverkauf für das neue Stück der Comödia Concordia läuft auf Hochtouren. Wie die Truppe mitteilt, sind die Eintrittskarten für die Premiere am 4. November bereits verkauft. Für die folgenden Aufführungen am 5., 10. und 11. November gibt es noch Karten bei Optik Bogorinski (Eberstädter Straße 79), Bäckerei Jung (Goethestraße 49) sowie bei Regina Schneider, (06157) 4678.  
Mit dem Schwank aus der Feder von Carsten Schreiber wird das Publikum erstmals ins Rotlichtmilieu entführt. Mit dabei sind vier neue Akteure: Iris Jungbluth, Nils Körner, Alexandra Ehrlich und Achim Reinke. Zum Inhalt: Der Hof von Bauer List (Anton Hauser) ist so unprofitabel, dass Bürgermeister Horst (Achim Reinke) den Hof abreißen und ein Erlebnisbad bauen lassen will. Heiner plant mit seinem Freund Felix (Thorsten Hassenzahl) ein nobles Etablissement in der alten Scheune einzurichten, um schnell an Geld zu gelangen. Auch seine Frau Erna (Alex-

# Modern und freundlich

## „Apollo Optik“ präsentiert sich im neuen Look



Von links: Augenoptikerin Jennifer Gerber, Augenoptikermeister Holger Werner und Augenoptikerin Sophia Reifenberg. Es fehlt Augenoptikerin Nina Biele, die abwechselnd in Pfungstadt und in Groß-Umstadt antrefft in ist. haza-foto

# Persönliche Brillantringe

## Neu und individuell bei Juwelier Welz

**(red).** „Ab sofort kreieren wir gemeinsam mit unseren Kunden den wohl persönlichsten Brillantring aller Zeiten“, freut sich Kristine Welz von Juwelier Welz. Denn neu im Sortiment des Traditionsjuweliers sind die Solitär-Ringe der Firma „Traumwerk“: Das Besondere daran: Die Ringschiene zieren zwei selbst bestimmte Initialen oder Herz, welche von einem Brillanten gekrönt werden. „Das Procedere ist ganz einfach. Der Kunde selbst wählt Qualität und Größe des Brillanten (0,15ct, 0,25ct oder 0,50ct) kombiniert mit der gewünschten Ringschiene in 585/- oder 750/- und der Farbe Gelbgold, Weißgold oder Roségold. Symbolisch für den Liebendenmenschen sucht der Kunde schließlich zwei Buch-

**Feldmann's Mittagstisch**  
vom 16.10.23 - 21.10.23

Spaghetti Bolognese	MO	Rote Beete Risotto mit paniertem Hähnchenbrust
Kohlröllchen mit Salzkartoffeln	DI	Pikantes Lebergeschneitzeltes mit Reis
Paniertes Kotelett mit Zwiebelsoße und Kräuterpüree	MI	Schweinegeschneitzeltes Stroganoff Art mit Nudeln
Feldmann's Beef Burger	DO	Hühnchen Saltimbocca mit Gnocchies
Backfisch mit Kartoffel-Curken-Salat und Kräuterremoulade	FR	Käseknödeln mit Apfel & Kürbis
Hausgemachte Gulaschsuppe	SA	Hausgemachte Gulaschsuppe

**Nur in Pfungstadt erhältlich!**  
Mo. bis Fr. durchgehend von 7 - 18 Uhr & Sa. von 7 - 13 Uhr geöffnet!  
Rheinstraße 1 | 64319 Pfungstadt | Telefon 06157 / 35 45  
Filiale Darmstadt: Flotowstraße 21  
www.metzgerei-feldmann.de

**Ab sofort samstags von 7 Uhr - 13 Uhr Obst- und Gemüseverkauf vom Jägerhof Pfungstadt!**

# Pfungstadt: Einkaufen erleben

**OPTIK BOGORINSKI**  
I Sehen & Hören

**BARRIERE FREI**  
**VOLL KLIMATISIERT**

Neu in der Eberstädter Str. 79. Hier finden Sie uns sowohl mit unserem gewohnten vielfältigen Angebot der neuesten Brillen, Sonnenbrillen und Kontaktlinsen wie auch unserem hochwertigen Angebot der modernsten Hörgeräte.  
Eberstädter Str. 79 · Pfungstadt ☎ 06157 - 2962  
info@bogorinski.de bogorinski.de

# Modern und freundlich

## „Apollo Optik“ präsentiert sich im neuen Look

werfenden Look – das bietet unser Sortiment an Brillen bei Apollo. Ob eckig, rund, mit auffälligem Gestell oder rahmenlos: Wir führen Brillen in den unterschiedlichsten Formen und Farben. Die Kund:innen haben dabei die Wahl zwischen vielen namhaften Herstellern und bewährten Marken“, sagt Holger Werner. Kinder, von schlicht bis kunterbunt, werden genauso angeboten, wie eine breite Auswahl an Gleitsichtbrillen und Kontaktlinsen.  
**Weitere Infos: Apollo Optik, Eberstädter Straße 50, Pfungstadt, (06157) 9885305, apollo.de**

# Persönliche Brillantringe

## Neu und individuell bei Juwelier Welz

staben oder Herz aus welche direkt am Brillanten zu sehen sind. So entsteht ein personalisierter und einmaliger Brillantring, perfekt für den Heiratsantrag aber auch für viele andere romantische Anlässe. Natürlich können wir vom Team Welz viele Verschiedene Musterungen in unserem Fachgeschäft zeigen und stehen unseren Kunden bei der Zusammenstellung ihres ganz persönlichen Traumergebnis mit all unserem Know How beratend zur Seite“, sagt Kristine Welz.  
**Weitere Infos: Juwelier Welz, Uhren und Schmuck GmbH, Eberstädter Straße 31, Pfungstadt, (06157) 3615, Fax (06157) 86553, welz.info, facebook.com/juwelierwelz**

# Jetzt reinschauen

## Schnupperkurse bei der Tanzschule

**OPTIK SCHNURR**  
kommen und sehen

**Passt!**

**Eberstädter Str. 27 • 64319 Pfungstadt**  
Tel. 06157 83418 • info@optik-schnurr.de  
www.optik-schnurr.de



## Doppeltes Gold geholt

TSV-Bahnengolfer drehen bei Turnier in Wetzlar auf

**Pfungstadt (red).** Kürzlich fand in Wetzlar die Hessische Einzelmeisterschaft (HEM) im Bahnengolf statt. Die beiden bekanntesten Systeme im Bahnengolf sind dabei wohl Minigolf (große Betonbahnen) und Miniaturgolf (kleine Faserzementbahnen), weiß die entsprechende Abteilung des TSV Pfungstadt.

Nachdem die HEM 2022 auf den großen Betonbahnen absolviert wurde, kam in diesem Jahr wieder eine Miniaturgolfanlage, ähnlich der des TSV Pfungstadt, zum Zuge. Bei bestem Miniaturgolf-Wetter absolvierten die rund 60 Teilnehmer:innen am Samstag und am Sonntag jeweils drei Runden auf der 18 Bahnen umfassenden Anlage in Wetzlar.

Der TSV Pfungstadt, dessen Mannschaft in der Dritten Bundesliga erst kürzlich den Klassenerhalt erspielt hat, war mit einer Spielerin und vier Spielern bei der HEM vertreten. Neben ordentlichen Platzierungen von Manfred Pester (Herren, Platz Fünf), Hans Joachim Wonka (Senioren 1, Platz Fünf) und Ralf Herzog (Senioren 1, Platz Sieben) holten Patricia Krumay (Damen) und Peter Droste (Senioren 1) eine Goldmedaille nach Pfungstadt.

Mit soliden 166 Schlägen für die sechs Runden (Durchschnitt rund 27,7 Schläge je Durchgang) landete Patricia Krumay in ihrer Kategorie ganz oben auf dem Siebertreppchen. Vereinskollege Droste benötigte für die Top-Platzierung aufgrund des in seiner Altersklasse stärkeren



Die Gewinner der Hessischen Einzelmeisterschaften in Wetzlar, Kategorie „Senioren I“, von links: Andree Cech (dritter Platz, BGSV Aßlar 1987), Peter Droste (erster Platz, TSV Pfungstadt) und Oliver Isenbiel (zweiter Platz, MSC Bensheim-Auerbach). Foto: Verein

Teilnehmerfelds sogar einen persönlichen Rekord von nur 128 Schlägen (Durchschnitt rund 21,3 Schläge auf jeweils 18 zu spielenden Bahnen).

Dabei gelang dem aus Maintal stammenden und für den TSV Pfungstadt startenden Peter Droste in der Kategorie Senioren 1 (ab 45 Jahre) am Samstag ein starker Start. Nach einer 20er Eröffnungsrunde folgten zwei Runden mit jeweils 21 Schlag. Dem schärfsten Konkurrenten, Oliver Isenbiel (MSC Bensheim-Auerbach), unter anderem 2019 und 2023 Deutscher Meister mit der Mannschaft, gelang zwar in Runde Drei mit nur 18 Schlag die einzige perfekte Runde im gesamten Turnier, in der Tageswertung kam der Bensheimer aufgrund der schlechteren beiden Anfangsrunden jedoch hinter Droste nur auf Platz Zwei. Am Sonntag konnte der TSV-Spieler den Vorsprung nach zwei weiteren guten Runden (20 und 21) sogar auf sechs Schlag ausbauen, was bei nur noch einer ausstehenden Runde gemeinhin als unaufholbar gilt. Da auch der Abstand zum Drittplatzierten Andree Cech (BGSV Aßlar 1987) entsprechend groß war, glich die letzte Runde der aus der Tour de France bekannten Ehrenrunde „Tour d'Honneur“, bei der die im Klassement führenden ernsthaften Attacken aufeinander unterlassen. Letztlich reichte Droste eine nach eigenen Aussagen „nur mäßige“ 25er Schlussrunde, um mit drei Schlag Vorsprung vor Isenbiel durchs Ziel zu gehen. Neben Platz Eins in seiner Altersklasse gelang Droste damit auch das beste Gesamtergebnis aller Teilnehmer der Hessischen Einzelmeisterschaft.

## Filme und Flurnamen

Traditioneller DVD-Abend bei Wanderern ist zurück

**Eschollbrücken (red).** Die Wander:innen des TSV Eschollbrücken-Eich veranstalten am Sonntag, 22. Oktober, ab 16 Uhr ihren DVD-Abend im Nebenraum der Vereinsgaststätte. Zuvor gibt es ab 14 Uhr (Treffpunkt Römer) eine Tour mit Leon Kurzawa, Vorsitzender des Vereins für Heimatgeschich-

te, der unterwegs Flurnamen erläutert, wie es in der Ankündigung heißt. „Ab Mitte 2022 wurde wieder gefilmt“, sagt Abteilungsleiter Hans-Dieter Quick, worauf die Wander:innen sich freuen dürften. Gezeigt werden unter anderem die Streifen „Kuckucksweg bei Raibach“, „Mossauer Höhe“ und „Sup-

pentour“. In der Pause kann man etwas essen und sich am Büchertisch und beim DVD-Verkauf mit Material einkaufen. Das Ende ist für 20.30 Uhr vorgesehen, danach gemütliches Beisammensein. **Anmeldung (bis 18. Oktober) und weitere Infos: Hans-Dieter Quick, (06157) 5329**

## Allerlei Aufträge

Gut besuchtes Repaircafé in Eschollbrücken



**Eschollbrücken (red).** Um eine bunte Mischung defekter Alltagsgeräte kümmerten sich Ehrenamtler und Besucher:innen des Eschollbrücker Repaircafés am vergangenen Samstag, darunter ein Rasentrimmer, zwei Stehlampen, eine Kühlbox oder ein Fernseher. Zwei Kinder freuten sich über die gelungene Reparatur ihres Zauberstabs bzw. Tierstimmenwürfels. Weiterhin gab es auch einen Reifenwechsel am E-Scooter. Wer sich mit Schrauben auskennt und mitmachen möchte, meldet sich bei Organisator Matthias Hirt. Das letzte Repaircafé in 2023 findet am Samstag, 4. November, statt. Kontakt und weitere Infos: [repaircafe-pfungstadt.de](mailto:repaircafe-pfungstadt.de); (06157) 9881601, [matthias.hirt@pfungstadt.de](mailto:matthias.hirt@pfungstadt.de) Foto: Hirt

ANZEIGE

Medizin

ANZEIGE

### FULMINAN

Für sichtbar schöne und strahlende Haut



Der Wunsch einer jeden Frau: schöne Haut! Doch mit dem Alter erschläft die Haut an den typischen Problemzonen wie Gesicht, Dekolleté, Arme und Oberschenkel. Der Grund: Die körpereigenen Kollagenspeicher leeren sich. Doch Sie können etwas tun! Der beliebte Kollagen-Drink Fulminan (Apotheke) gibt reifer Haut, was sie braucht: Er führt dem Körper bioaktive Kollagen-Peptide zu, die Kollagenspeicher werden wieder aufgefüllt!

Zusätzlich enthält Fulminan ausgewählte Vitamine und Mineralstoffe, die ein strahlendes Hautbild unterstützen können: Vitamin C fördert eine normale Kollagenbildung für eine normale Funktion der Haut. Kupfer, Zink und Biotin tragen u. a. zu einem normalen Bindegewebe bzw. zum Erhalt normaler Haut bei. Vitamin E schützt die Zellen vor oxidativem Stress.

Machen auch Sie den Kollagen-Drink zu Ihrem täglichen Beauty-Ritual und fragen Sie in Ihrer Apotheke nach Fulminan!

Mit wertvollen Vitaminen und Mineralstoffen

Für Ihre Apotheke: (PZN 13306108)



[www.fulminan.de](http://www.fulminan.de)

(Abbildung Betroffener nachempfunden)

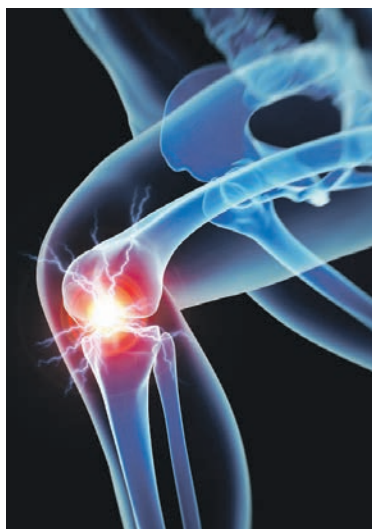
Thema: Rheumatische Schmerzen in Gelenken, Muskeln und Knochen

# Gelenkschmerzen wirksam behandeln

„Ich konnte mich nur unter großen Schmerzen bewegen. Das gehört nun dank Rubaxx der Vergangenheit an.“  
(Hedwig K.)

## Spezielle Arzneitropfen begeistern Betroffene

Den Haushalt meistern, im Garten arbeiten oder Sport machen – mit gesunden Gelenken alles kein Problem. Doch wenn die Gelenke schmerzen, schränkt uns das im Alltag oft stark ein. Deshalb vertrauen zahlreiche Betroffene seit Langem auf Rubaxx, die Nr. 1\* Arzneitropfen bei rheumatischen Schmerzen.



20 Mio. Deutsche leiden unter Knieschmerzen. Auch Schulter- und Hüftgelenke sind häufig betroffen.

### Wirkung ohne Umwege

Durch die Darreichungsform als Tropfen wird der Wirkstoff in Rubaxx direkt über die Schleimhäute aufgenommen.

Die schmerzlindernde Wirkung kann sich so ohne Umwege entfalten. Tabletten dagegen müssen zunächst im Magen zersetzt werden und finden erst nach einem langen Weg über den Verdauungstrakt ins Blut. Ein weiterer Vorteil: Dank der Tropfenform lässt sich Rubaxx je nach Stärke und Verlauf der Schmerzen individuell dosieren.

### Das besondere Plus

Was Betroffene zudem begeistert: Der in Rubaxx enthaltene Arzneistoff ist nicht nur wirksam bei rheumatischen Schmerzen in Gelenken, Muskeln, Sehnen und Knochen, sondern auch bei Folgen von Verletzungen und Überanstrengungen. Das Besondere: Die Arzneitropfen sind gut verträglich und schlagen nicht auf den Magen. Schwere Nebenwirkungen che-



mischer Schmerzmittel wie Herzbeschwerden oder Magenbeschwerden sind bei Rubaxx nicht bekannt. Wechselwirkungen mit anderen Arzneimitteln ebenfalls nicht.

**Fragen auch Sie bei Gelenkschmerzen in Ihrer Apotheke nach Rubaxx (rezeptfrei)!**

Für Ihre Apotheke:  
**Rubaxx**  
(PZN 13588561)



[www.rubaxx.de](http://www.rubaxx.de)

\*Arzneitropfen bei rheumatischen Schmerzen; Absatz nach Packungen, Quelle: Insight Health, MAT 06/2023 • Abbildung Betroffener nachempfunden, Name geändert  
RUBAXX. Wirkstoff: Rhus toxicodendron Dil. D3. Homöopathisches Arzneimittel bei rheumatischen Schmerzen in Knochen, Knochenhaut, Gelenken, Sehnen und Muskeln und Folgen von Verletzungen und Überanstrengungen. [www.rubaxx.de](http://www.rubaxx.de) • Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. • PharmaSGP GmbH, 82166 Gräfelfing

## NEUVORSTELLUNG - DER VINYLST

Seit dem 13. Oktober steht das neue Album von Rick Astley mit dem Titel „Are We There Yet?“ an der Plattentheke. Dazu kündigte er auch zwei Konzerte in Deutschland, in Köln und Berlin an. Die neue LP wurde vollständig von Rick Astley in seinem Heimstudio im Südwesten Londons geschrieben, aufgenommen und produziert. Und er hat fast alles, was auf dem Album zu hören ist, auch selbst eingespielt. Die einzigen Ausnahmen sind Bläser, Keyboards und einige Backing Vocals.

Der neunte Longplayer spiegelt die Erfahrungen wider, die der Brite seit der Veröffentlichung von Beautiful Life (2018) gemacht hat. Einige der neuen Songs wurden während des Lockdowns im Jahr 2020 begonnen, aber absichtlich unvollendet gelassen. Astley wollte sie erst wieder live spielen. Die Klavierballade „Blue Sky“ zum Beispiel spricht von eben dieser natürlichen Gelassenheit, die er aus dem Lockdown zog. Andere

Tracks wiederum sind das Ergebnis der Belebung, die Rick genossen hat, als er die Musik von „The Smiths“ bei lebensbejahenden Shows mit „Blossoms“ zelebrierte. Wieder andere stammen von seiner riesigen, ausverkauften Nordamerika-Arena-Tournee mit „New Kids On The Block“, „Salt ‘N’ Pepa“ und „En Vogue“. Zwischen den Shows blickte Rick oft auf die scheinbar unendlichen Straßen, die vor ihm lagen, und dachte: „Sind wir schon da?“ – Der Albumtitel war geboren.

Das neue Album von Rick Astley enthält insgesamt zwölf neue Songs auf CD und LP. Zwei Konzerte in Deutschland finden am 9. März im „Palladium“ in Köln und am 10. März in der „Columbia-Halle“ in Berlin statt.

Weitere Plattenkritiken, News und Infos rund um die Schallplatte: [dervinylst.com](http://dervinylst.com)

Autor: Enwie Kej  
Foto: Der Vinylst



## Blume und Pracht Heimatverein in Seligenstadt



**Pfungstadt (red).** Die Herbstfahrt des Pfungstädter Heimat- und Museumsvereins führte die Teilnehmer:innen bei besten Bedingungen nach Seligenstadt. Im Rahmen der Stadtführung wurden auch die blühenden Klostersgärten besichtigt.

Foto: Krämer

## Nadler-Fahndung

Wer spendet einen Weihnachtsbaum?



**Eschollbrücken (red).** Eschollbrücken und Eich suchen – wie alle Jahre wieder – Weihnachtsbaumspender:innen für die beiden Ortsteile. Die Bäume werden jeweils zentral in der Ortsmitte aufgestellt und geschmückt, heißt es in einer Pressemitteilung. Das fachmännische Fällen und den Abtransport der Bäume übernimmt für die Spender:innen kostenfrei die IG Weihnachtsmarkt vom Verein „SiZuKi“. Als Abholtermin vorgesehen ist Samstag, 25. November, am Vormittag vorgesehen. Kontakt und weitere Infos: Michael Meinhardt, (0172) 6057699

Foto: Jahn

## Pfungstadts Beitrag

TSV-Nachwuchs sichert Sieg der Kreisauswahl



**Pfungstadt/Bruchköbel (red).** Am Tag der Deutschen Einheit traten die hessischen Leichtathletikkreise zum Vergleichskampf in Bruchköbel gegeneinander an. Zum ersten Mal in der über 20-jährigen Geschichte dieser Veranstaltung setzte sich der Kreis Darmstadt-Dieburg in der Gesamtwertung U12 bis U16 durch. Auch fünf Mädchen des TSV Pfungstadt sammelten für die Kreisauswahlmannschaft wertvolle Punkte: Marlen Liebe (weibliche U16, 100 Meter 13.24 Sekunden; 80-Meter-Hürden 12.99 Sekunden; Hochsprung 1,50 Meter), Ronja Kehr (weibliche U16, 800 Meter 2.34,11 Minuten), Emma Seidler (weibliche U14, Hochsprung 1,40 Meter; Speerwurf 19,51 Meter), Charlotte Rau (weibliche U14 Speerwurf 17,86 Meter), Valentina Wiebe Ortiz (weibliche U12, 800 Meter 2.49,22 Minuten).

Foto: Göhler

**WG-BAU**  
Wintersbach & Gilbert

Seit über 25 Jahren

**Ihr richtiger Partner für:**

- ▶ Fliesenarbeiten
- ▶ Natursteinarbeiten
- ▶ Bad-, Balkon- und Terrassensanierung
- ▶ Barrierefreies Duschen
- ▶ Nie wieder Wasser im Keller, Einbau von Rückstauautomaten
- ▶ Kanalarbeiten
- ▶ Ökologische Flächenbefestigung

- ▶ Pflasterarbeiten
- ▶ Zisternen- und Versickerungsschachtbau
- ▶ Fundamente für Wärmepumpen und Ladestationen

**Fliesen- und Granitverlegung jeglicher Art. Wir setzen Ihre Wünsche um!**

Für ein kostenloses Beratungsgespräch stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

**WG-BAU**

Marie-Curie-Straße 4 | 64579 Gernsheim  
Telefon 0 62 58 / 99 24 408 | Fax 0 62 58 / 99 26 920

Besuchen Sie uns im Internet: [www.WG-Bau.net](http://www.WG-Bau.net)  
E-Mail: [WG-Bau@t-online.de](mailto:WG-Bau@t-online.de)

Zeitungsleser wissen mehr!

# UNSER WEIHNACHTS-MARKT IST ERÖFFNET!

Entdecken Sie unseren stimmungsvollen Indoor-Weihnachtsmarkt mit unzähligen Ideen für ein wunderschönes Fest.

11.99<sup>ab</sup>  
**4.99 ab**  
Schale  
Schale „Lebkuchen“ zwei Varianten, z. B. Ø/H ca. 19x6 cm. ab 4.99. 3686319

34.99  
**Adventskranz**  
Adventskranz „Ringval“ aluminium, silber, Ø/H ca. 40x11 cm. 3535215

4.99 ab  
**Hänger**  
Hänger Stern „Kassia“ papier, in versch. Größen und Farben, Ø ca. 20 cm. 3681064

9.99  
**Baum schmuck-Set**  
39-teilig  
bruchfest  
versch. Farben  
Baum schmuck-Set 100% recyceltem Kunststoff, best. aus: 18x Kugel 4 cm, 20x Kugel 6 cm, 1x Baumspitze 24 cm, versch. Farben, inkl. Spitze, z. B. gold. 3667803

## FEINE SPEZIALITÄTEN & LECKEREIEN

von regionalen Ausstellern im ganzen Einrichtungshaus.

11-17 UHR  
SAMSTAG  
**21**  
OKTOBER

# Genusstag

Probieren & genießen    Neues entdecken    Gratis Verkostung

**Folgende Aussteller sind für Sie vor Ort:**

- Drunis Fröchtchen Fruchtaufstriche
- Burks Nudeln Nudelmanufaktur
- Hopfenherz Bier Spezialitäten
- Papagallos Olivenöle
- No Limo Erfrischungsgetränk
- Der kleine Luxus Pralinen & Konfekt

- SANTAMARIA Pinsa und ital. Spezialitäten
- Odenwälder Feine Spezialitäten Hofbrennerei
- Pantera Delifood Griechische Spezialitäten
- Café Prego Coffee-Tasting
- Il Aux Feinkost & Öle

\*Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers

**EXKLUSIVER GUTSCHEIN**  
AUSSCHNEIDEN, MITBRINGEN UND AN DER KASSE VORLEGEN. GÜLTIG AM

**14.99\***  
**3.99**  
Becher set 12-teilig

Becher set „Aras“ 12-teilig, Glas, klar, mit Struktur. Best. aus: je 6x Becher 200 ml und 305 ml. 3762001

**21**  
OKTOBER

Ohne Inhalt. Gutschein gültig für eine Person. Nur gültig gegen Vorlage. Gültig am 21.10.2023

**EXKLUSIVER GUTSCHEIN**  
AUSSCHNEIDEN, MITBRINGEN UND AN DER KASSE VORLEGEN. GÜLTIG AM

**Schnitzel mit Pommes**

**3.90**

Abb. ähnlich. Gutschein gültig für eine Person. Verzehr nur in unserem Restaurant. Nur gültig gegen Vorlage. Gültig am 21.10.2023

GSW2

64331 Weiterstadt  
Im Rödling 2,  
Tel.: 06150/136-0

**Öffnungszeiten**  
Mo bis Fr: 10:00 bis 19:00 Uhr  
Samstag: 09:30 bis 19:00 Uhr

Preise gültig bis 21.10.2023. Promotionteam Friedberg, Segmüller Einrichtungshaus der Hans Segmüller Polstermöbelwerk GmbH & Co. KG, Münchner Straße 35, 86316 Friedberg | 231472

**SEGMÜLLER**  
EINRICHTEN • WOHLFÜHLEN • SEIT 1925

# grüner DAUMEN

Anzeigensonderveröffentlichung

Das Sonderthema für alle  
mit und ohne grünen Daumen



Feuchtigkeitsverträgliche  
Gehölze wie der Rot-Ahorn  
bieten sich für Standorte mit  
vermehrter Nässe an.

Foto: Bund deutscher Baumschulen  
(BdB) e.V./akz-o

## Angepasst ans Klima

### Tipps für nachhaltige Pflege und Gestaltung des Gartens

Der Klimawandel ist längst spürbar und verändert auch hiesige Gärten. Die steigenden Temperaturen, häufigerer Starkregen und vermehrte Nässe erfordern eine Anpassung der grünen Oasen. Ein klimaangepasster Garten kann nicht nur die Umwelt schonen, sondern auch eine wunderschöne und widerstandsfähige Landschaft schaffen. Hier sind einige wertvolle Tipps, sich der Garten auf die neuen Gegebenheiten vorbereiten lässt.

In Zeiten des sich verändernden Klimas ist es wichtig, Pflanzen zu wählen, die mit den Extremen zurechtkommen. Bei der Gestaltung eines klimaangepassten Gartens sollte auf robuste und anpassungsfähige Arten gesetzt werden. Dazu gehören:

#### Bäume und Sträucher:

Heimische Gehölze wie Ahorn, Eiche, Vogelbeere und schwarzer Holunder, aber auch Amberbaum, türkische Baumhasel, Eisenholzbaum oder Trompetenbaum sind widerstandsfähig und können auch in veränderten Klimabedingungen gedeihen.

#### Trockenheitsresistente Bäume und Sträucher:

Feldahorn, Liguster, echte Felsenbirne, Kornelkirsche, schmalblättrige

Ölweide sind Beispiele für Pflanzen, die mit weniger Wasser auskommen und dennoch eine beeindruckende Optik bieten.

#### Feuchtigkeitsverträgliche Gehölze:

Schwarze Johannisbeere, Rot-Ahorn, Urweltmammutbaum, Tatarischer Hartriegel sind hervorragende Optionen für Standorte mit vermehrter Nässe. Eine optimale Bodenstruktur ist der Schlüssel für einen klimaangepassten Garten. Die Bodendurchlässigkeit lässt sich verbessern, indem organische Substanzen wie Kompost oder Rindenmulch eingearbeitet werden. Auch sollte auf eine gute Entwässerung geachtet werden, um Staunässe zu vermeiden. Darüber hinaus empfiehlt es sich, die Beete zu mulchen, um Feuchtigkeit zu speichern und Unkrautwachstum zu reduzieren.

Angesichts der zunehmenden Starkregeneignisse ist eine effiziente Wassernutzung unerlässlich. Helfen kann dabei beispielsweise eine Regentonne die Wasser für die Bewässerung der eigenen Pflanzen bereitstellt. Um überschüssiges Wasser aufzufangen und abzuleiten kann es sich zum Mulden oder Gräben zu schaffen. Eine nachhaltige Regenrückhaltung mindert Überflutungsrisiken und fördert die Bodenqualität. Viele gute Tipps zu klimaangepassten Gärten geben auch die Baumschulen vor Ort. Elemente wie Hügel, Mulden und erhöhte Beete können dazu beitragen, Regenwasser gezielt zu leiten und die Entwässerung zu unterstützen. Geeignet dafür sind wasserdurchlässige Materialien wie Kies oder Pflastersteine, um Oberflächenversiegelung zu minimieren. akz-o

Wir machen aus Ihrem  
Garten ein Paradies!



- Individuelle Gartengestaltung
- Erd- Pflaster- und Tiefbauarbeiten
- Poolbau
- Schwimmbäder

Mobil 01 73/3883804 | www.vt-galabau.de | 64347 Griesheim

**Reflexa**  
Zuhause Wohnfühlen  
www.reflexa.de

Ihr Reflexa Fachpartner berät Sie gerne:

Im Dürren Kopf 38  
64347 Griesheim  
Telefon 0 61 55 / 88 02 80

WIR BRINGEN IDEEN IN FORM  
**DIE TISCHLEREI  
BAUERFELD**

**Stefan Henseleit**

- Landschaftsgärtner  
Gartenpflege  
Gartengestaltung
- Hausmeisterservice  
kl. Reparaturarbeiten  
Kehrdienst

Ostendstraße 10 • 64319 Pfungstadt  
Tel. 061 51/101 6326 • Mobil 01 74/666 55 19  
e-mail: landschaftsgaertner.da@gmail.com

Hast Du keine, miet Dir eine

Minibagger • Kleingeräte

Rüttelplatten • Stampfer

Gartenfräsen • Radlader

Stemmhämmer

Vermietung auch an Privat

0 61 57- 98 96 94  
www.glaesmann-baumaschinen.de

**GLÄSMANN**  
BAUMASCHINEN

## Kleine Flächen, große Wirkung

### Mikroklima verbessern mit Begrünung auf Garagen, Carports und Co.

Die zunehmende Flächenversiegelung in den Städten wird zum Problem: Niederschläge können nicht mehr ausreichend versickern, bei Starkregen ist die Kanalisation schnell überlastet. An heißen Tagen wiederum staut sich die Hitze in dicht bebauten Bereichen. Eine Möglichkeit, um diesen Effekten entgegenzuwirken und das urbane Mikroklima zu verbessern, sind begrünte Dächer. Auch kompakte Flächen etwa auf Garagen, Carports oder Gartenhäusern eignen sich dazu, ein Stück Natur in die Siedlungen zurückzuholen. Bunte Blüten und Kräuter, Bienen und Schmetterlinge statt eintönig grauer Flächen steigern zudem die Lebensqualität. Selbst vermeintlich kleine Dachflächen zu begrünen, bringt nachhaltige ökologische Vorteile. Hauseigentümer:innen können auf diese Weise neue Lebensräume für Pflanzen und Tiere schaffen, um die Biodiversität zu fördern. Die Grünflächen verbrauchen klimaschädliches Kohlendioxid und verbessern als Sauerstoffproduzent das Klima vor Ort. Außerdem regulieren sie die Luftfeuchtigkeit, binden Feinstaub und mildern den sommerlichen Hitzestau. Eine Dachbegrünung mit niedrig wachsender, farbenfroher

Die Begrünung von Kleinflächen lässt sich einfach  
und kostengünstig auch nachträglich realisieren.  
Foto: djd/Paul Bauder/Michael Gallner



Bepflanzung lässt sich einfach und kostengünstig realisieren.

Ob das eigene Garagendach oder das Gartenhäuschen für eine nachträgliche Begrünung geeignet ist, können Fachhandwerker:innen vorab ermitteln. Wichtig ist dabei eine Überprüfung der Statik, schließlich muss das Dach ein zusätzliches Flächen-gewicht tragen. Daneben sind die Abdichtung als Wurzelschutz sowie die Dachentwässerung zu kontrollieren.

Noch ein Tipp: Da Gründächer auch auf Kleinflächen auf natürliche Weise große Mengen an Regenwasser speichern und somit die Entwässerungssysteme entlasten, bezuschussen viele Städte und Gemeinden die Maßnahme oder erlassen einen Teil der Abwassergebühren. In der Verwaltung nachzufragen, lohnt sich also. Wichtig ist es dabei, den Förderantrag vor der Begrünung zu stellen. djd

Schaffrin Garten und Landschaftsbau – Ihr kompetenter Ansprechpartner für Gartengestaltung, Pflasterarbeiten, Holzterrassen, Bewässerungsanlagen und vieles mehr

Der Familienbetrieb gegründet 1993, seit 2009 unter der Leitung von Patrick Leo Schaffrin, welcher vom Fachverband Garten und Landschaftsbau im Jahre 2017 zum besten Meister in Hessen geehrt wurde. Seinen Ausbildungs- und Meisterbetrieb hat er mit viel Engagement zu einem Unternehmen gemacht, welches mit Qualität und Zuverlässigkeit zu überzeugen weiß. Ihre Wünsche und Vorstellungen realisiert er mit seinem Team auf exakte Weise. Eine genaue Planung sorgt für eine reibungslos und termingerechte Fertigstellung. Das Team Schaffrin schafft moderne, klassisch-elegante, naturnahe und traditionelle Gärten. Selbst schwierige Baumfällungen und Baumschnitte können sicher und präzise umgesetzt werden. Dank der regelmäßigen Gartendauerpflege freuen Sie sich über gut betreute Pflanzen. Durch die Installation von Bewässerungsanlagen sind Ihre Pflanzen zudem optimal mit Flüssigkeit versorgt. Wir verwenden ausschließlich hochwertige Materialien von renommierten Herstellern. Selbst anspruchsvolle Aufgaben erfüllen wir zu Ihrer vollsten Zufriedenheit.

- GARTENGESTALTUNG
- PFLASTERARBEITEN
- STEINARBEITEN
- MAUERN
- ZAUNANLAGEN
- HOLZTERRASSEN
- BEREGNUNGSTECHNIK
- GARTENPFLEGE
- HECKEN- & GEHÖLZSCHNITT
- BAUMFÄLLUNGEN & -SCHNITT
- ROLLRASEN
- TEICHE

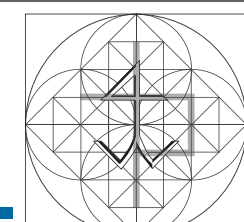
**Schaffrin**  
Meisterbetrieb | Garten und Landschaftsbau

Rosenhof 12 | 64560 Riedstadt  
Tel. 061 58/ 91 54 51  
info@schaffrin-galabau.de  
www.schaffrin-galabau.de

Bauen und sanieren mit Naturstein  
In Zeiten von Klimawandel und Ressourcenknappheit  
zurück zur „Natur“

Naturstein ist frei von Schadstoffen, CO<sub>2</sub>-neutral, überzeugt durch seine hervorragende Umweltbilanz. Energiesparende Gewinnung und leichte Entsorgung. Naturstein ist hart und widerstandsfähig und frei von gesundheitsgefährdenden Schadstoffen. Auch hinsichtlich der Energieeffizienz sind Natursteine wahre Alleskönner und hervorragende Wärmeleiter, wie z.B. der ideale Bodenbelag für eine Fußbodenheizung. Einzigartigkeit, Nachhaltigkeit und grenzenloses Design. Zeitlos – über Jahrzehnte hinaus. Für jeden Wohn- und Lebensstil.

RUFEN SIE AN, WIR BERATEN SIE UNVERBINDLICH UND KOSTENLOS



**STEINMETZBETRIEB BÜCHESEL**  
Inh. Benjamin Traband

Treppen, Bodenbeläge,  
Bäder, Küchenarbeitsplatten,  
Podeste, Fensterbänke,  
Tischplatten, Blockstufen,  
Abdeckplatten, Fliesen,  
Schwimmbadumrandung,  
Eingangsmattensysteme,  
Designfliese mit Firmenlogo,  
Terrassenbeläge, Service,  
Verlegung und Montage,  
Pflegemittel etc.

Schlossgasse 7 | 64331 Weiterstadt | Tel. 0151/46336194  
b.traband@gmx.de | www.steinmetzbetrieb-buechsel.de

# SPEZIAL grüner DAUMEN

Anzeigensonderveröffentlichung

Das Sonderthema für alle mit und ohne grünen Daumen

## Gut für die Umwelt

Wer auf Torf verzichtet, hilft der Natur

In diesen Wochen lösen Erika, Heidekraut, Gräser und Minikoniferen die Sommerbepflanzung in Balkonkästen, Töpfen und Kübeln ab. Wer sich dabei für torffreie Blumenerden entscheidet, kann einen wichtigen Beitrag zum Klima- und Moorschutz leisten.

Torf ist über Tausende von Jahren aus abgestorbenen Pflanzen in Mooren entstanden und gilt als effektiver Kohlenstoffspeicher. Legt man Moore trocken, baut den Torf ab und nutzt ihn als Blumenerde, wird klimaschädliches Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) freigesetzt. Mindestens 400.000 Tonnen CO<sub>2</sub> können nach Schätzungen des Thünen-Instituts jährlich in Deutschland eingespart werden, wenn beim Gärtnern auf Torf verzichtet wird. Die Bundesregierung strebt daher einen kompletten Verzicht auf torfhaltige Erde im Hobbygarten bis 2026 an und unterstützt bei der Entwicklung von Torfalternativen. Torffreie Blumenerden bestehen vorrangig aus Grüngutkompost, Holzfasern, Rindenumus oder Kokosprodukten.

Im heimischen Garten ist der Umstieg auf torffreie Pflanzerden denkbar einfach. Sie sind in Gartenfachmärkten, Baumärkten und in Gärtnereien erhältlich. Viele Hersteller bieten mittlerweile eine große Produktvielfalt an: Von universeller Blumenerde über Pflanzerde bis hin zu spezieller Kräuter-

erde ist für jedes torffreie Pflanzvorhaben das Passende dabei. Wichtig ist, beim Kauf auf die genaue Kennzeichnung zu achten: Nur Produkte mit dem Aufdruck „torffrei“ oder „ohne Torf“ werden ihrem Namen gerecht. „Bio“ bedeutet nicht, dass die Erde auch torffrei ist. Ein Blick auf die Inhaltsstoffe hilft im Zweifel weiter.

Torffreie Erde erfordert in der Regel einen angepassten Pflegeaufwand. Abhängig von der Zusammensetzung speichert das eher lockere Substrat im Vergleich zu torfhaltiger Erde Wasser und Nährstoffe weniger gut. Daher ist es gerade bei der Kultivierung von Topf- oder Kübelpflanzen hilfreich, der neuen Erde Tongranulat beizumischen, um Feuchtigkeit zu halten. Grundsätzlich gilt: Die Erdfeuchte regelmäßig kontrollieren und bei Bedarf etwas häufiger gießen. Auch das Düngen sollte öfter wiederholt werden. In der Regel reicht es, mit einem organischen Flüssigdünger für die passende Nährstoffzufuhr zu sorgen.



Wer im eigenen Garten auf Torf verzichtet, kann dabei helfen, die Moore zu schonen.

Foto: Spittel/FNR/akz-o

Weitere Tipps und Infos: [torffrei.info](#)

## So wird der Rasen winterfest

Tipps fürs Mähen, Düngen und Laubsammeln in der nasskalten Jahreszeit

Auch wenn der Rasen in diesem Sommer nicht unter so extremer Trockenheit wie im letzten Jahr gelitten hat, haben die Gräser im Herbst doch etwas Pflege verdient, damit sie die kalte Jahreszeit gesund und kräftig überstehen. Eine Mahd und eine jahreszeitlich angepasste Düngung spielen dabei eine wichtige Rolle.

Wann der Zeitpunkt für die abschließende Rasenmäherunde gekommen ist, hängt von den Witterungsbedingungen ab: Meist ist es Ende Oktober bis Anfang November so weit, dass das Graswachstum pausiert. „In jedem Fall sollten Gartenbesitzer die letzte Mahd des Jahres vornehmen, bevor die Temperaturen unter null Grad Celsius sinken“, rät Gartenspezialist Jens Gärtner. Als Schnitthöhe haben sich rund fünf Zentimeter bewährt, damit der Schnee die Halme im Laufe des Winters nicht zu sehr eindrücken kann. In der zweiten Oktober-Hälfte sollte der Rasen auch die jetzt notwendigen Nährstoffe erhalten. Dazu eignen sich Herbstdünger mit kaliumbetonter Rezeptur. „Dadurch werden die Gräser widerstandsfähiger gegen Schnee und Frost“, erklärt Gärtner. Er rät, auch den Rasenmäher am Saisonende fit für das Winterlager zu machen. Stumpf gewordene Messer lassen sich im Fachhandel nachschärfen oder ersetzen. Gründlich gesäubert, kann der Mäher an einem trockenen, gut durchlüfteten Ort überwintern und ist im kommenden Frühjahr direkt wieder einsatzbereit. Wer ein Akku-Gerät besitzt, sollte den Akku mit einem Ladestand von etwa 40 Prozent



Herbstputz mit doppeltem Nutzen: Ohne Laub kommt der Rasen besser durch die kalte Jahreszeit. Im Komposthaufen wird aus den Blättern nützlicher Dünger.

Foto: djd/STIHL

ebenfalls an einem trockenen, frostfreien Ort einlagern - so sind Alterung und Selbstentladung des Akkus am geringsten.

Zu den wichtigen Aufgaben der herbstlichen Rasenpflege zählt außerdem, die Fläche möglichst laubfrei zu halten, denn auf dem Rasen liegende Blätter sowie herabgefallene Äste können Stau-nässe verursachen - das kann zu Schimmel und unerwünschten braunen Flecken führen. Auch die Graswurzeln schwächt anhaltende Stau-nässe, die so anfälliger werden für Schädlinge und Krankheiten. Schnell und bequem sorgen hier akkubetriebene Laubbläser für saubere Verhältnisse. Die aufgesammelten Pflanzenreste können kleingehäckselt kompostiert und so in Dünger verwandelt oder als Schutzschicht für Beete verwendet werden. Aber nicht nur Laub, auch verrottendes Fallobst kann den Rasen schädigen und sollte daher ebenfalls aufgesammelt werden. Das Laub ist übrigens als Igel-Winterquartier gut geeignet: einfach einen Laubhaufen mit etwas Reisig in einer ruhigen Ecke des Gartens anlegen. Bis alle Bäume kahl sind, sollten Gartenbesitzer:innen regelmäßig die Rasenfläche säubern.



Es wird Herbst — Pflanzzeit für (Obst)Bäume, Beeren, Sträucher & Co.

APFELVERKOSTUNG FR/SA 14., 20. & 21. Oktober Finden Sie Ihren Apfelbaum nach Geschmack und dem passenden Wuchs — wir beraten Sie! Auch zu allen anderen Obst-Sorten in unserem Sortiment. Während der Öffnungszeiten - Keine Anmeldung notwendig

Pflanzen für den schönen Garten

Gartenzentrale Appel GmbH MO - FR 9 - 18 Uhr · SA 9 - 14 Uhr Brandschneise 2 · 64295 Darmstadt · Tel 06151-929241 [www.gartenzentrale-appel.de](http://www.gartenzentrale-appel.de)

**Rollrasen WERR**

- Rollrasen aus eigener Produktion
- Verkauf, Verlegung, Gartenbewässerung, Mähroboter und Rasendünger
- Verlegung vom Meisterbetrieb

Familie Werr • Landwirtschaftsbetrieb • Erlenhof • 68647 Biblis  
Telefon: 06245 / 99 53 800 • E-Mail: [info@rollrasen-werr.de](mailto:info@rollrasen-werr.de)  
[www.rollrasen-werr.de](http://www.rollrasen-werr.de)

Schlosserei  
**WILHELM TRATTNIG**  
Meisterbetrieb

Jedes Tor ein Gewinn für Ihr Zuhause!

Industriestraße 3  
64560 Riedstadt-Crumstadt  
Email: [info@trattnig.de](mailto:info@trattnig.de) - [www.trattnig.de](http://www.trattnig.de)

Telefon: 06158 / 83413  
Telefax: 06158 / 86539

Fenstergitter • Modernes Design • Designobjekte • Schmiedekunst

**BRUNNENHOF**  
Kompostierungsanlage

Aus der Natur — Für die Natur

Hochwertige Bodenverbesserer aus der Wiederverwertung von organischen Abfällen aus Haus und Garten.

**Nachhaltige Bodenverbesserung**  
Gewebesack 1,00 € für Selbstabholer

Rindenmulch fein (0-20mm)	Kompost, fein gesiebt
Rindenmulch grob (20-40mm)	1,50 € / 100 Liter • 12,00 € / t
4,50 € / 100 Liter • 40,00 € / m <sup>3</sup>	Pflanz- und Gartenerde
Holzhackschnittel aus Stammholz	2,50 € / 100 Liter • 18,00 € / t
5,00 € / 100 Liter • 45,00 € / m <sup>3</sup>	Premium Blumenerde
	6,00 € / 100 Liter • 55,00 € / m <sup>3</sup>

Montag, Mittwoch - Freitag 7:30 - 17:00 Uhr  
Samstag 7:30 - 12:00 Uhr und 13:00 - 16:00 Uhr  
Dienstag geschlossen!

Kompostierungsanlage Brunnenhof GmbH  
Außerhalb 15 | 64584 Biebesheim | Tel.: 06258 - 70 90  
[www.brunnenhof-kompost.de](http://www.brunnenhof-kompost.de)

**ALIJA**  
Garten- und Landschaftsbau

Wir gestalten Ihren Hof

Professionell & Preiswert

Telefon 06150/8309479 · Fax 8309461  
Mobil 0177/3081072 · [na-galabau@hotmail.de](mailto:na-galabau@hotmail.de)

[www.plegge-medien.de](http://www.plegge-medien.de)

**BAUHAUS**  
Wenn's gut werden muss.

**MEHR ALS EIN BAUMARKT!**

**BAUHAUS** 64646 Heppenheim, Tiergartenstraße 7

# MOTORRAD-ANKAUF

**WIR KAUFEN ALLE MOTORRÄDER  
ZUM BESTEN PREIS!**

**JEDE MARKE • JEDES ALTER • JEDER ZUSTAND**



**ALLES ANBIETEN • SOFORT BARGELD**

**EINFACH & SICHER!**

**Jederzeit erreichbar (Montag – Sonntag)!**

**☎ 06157/8018572 o. 0171/8181110**

A.G. Automobile • Robert-Bosch-Str. 4 • 64319 Pfungstadt  
a.g.automobile1@web.de • www.kfzankauf24.de

*Auf den Inhalt kommt es an!*

## Ein Punkt in den letzten Sekunden

Kampf und Einsatzwille führen noch zu Remis für TSV-Handballdamen

**Pfungstadt** (red). Am vergangenen Sonntag empfingen die TSV Handballdamen die HSG Haibach/Glatzbach. Warf man vor dem Spiel einen Blick auf die Tabelle, sollte das Match ein Duell auf Augenhöhe werden – so war es auch. Am Ende trennten sich die Mannschaften mit einem 29:29 (14:15).

Das Spiel startete mit einer mannbezogenen Deckung gegen Alena Rämisch, was die TSV-Damen allerdings nicht vor größere Herausforderungen stellte. Im 1:1 konnte man sich im Angriff durchsetzen und auch die Abwehr agierte so, wie Trainerin Karin Euler es sich wünschte, heißt es vom Verein. Die Gastgeberinnen konnten sich so bis zur 20. Minute einen Drei-Tore-Vor-

sprung (12:9) erspielen. Hätte das Team in dieser Phase seine Chancen besser genutzt, hätte der Vorsprung deutlich höher ausfallen müssen. Vier Minuten vor dem Ende ließ die Konzentration nach, so dass man von Pfungstädter Seite aus einen 14:11-Vorsprung vergab und die Gäste mit 14:15 in die Halbzeitpause gingen.

Trainerin Euler wollte den Reset-Knopf drücken. Sie appellierte in der Halbzeitpause, die Chancen zu nutzen und die technischen Fehler abzustellen. Auch in der Abwehrmitte musste offensiver agiert werden um die an diesem Tag ziel sichereren Rückraum schützen der HSG Haibach/Glatzbach in den Griff zu bekommen.

Die zweite Halbzeit startete

mit dem Ausgleich des TSV Pfungstadt. In den darauffolgenden Minuten mussten die „Dogs“ drei Tore in Folge hinnehmen und liefen früh einem Rückstand hinterher. Zwar kämpften sich die Pfungstädterinnen immer wieder heran, doch die Rückraumshooter der HSG Haibach/Glatzbach hatten immer wieder die passende Antwort – ein Gegentor – parat. Ein zwei Minuten würdiges Foul brachte den TSV für die letzten zwei Spielminuten in Überzahl. Karin Euler nahm die Auszeit und schwor ihr Team noch einmal ein. Ein schnelles Tor musste her und in der Abwehr erhoffte man sich durch eine offensive Deckung einen schnellen Ballgewinn. Genau so ist es eingetroffen – aus dem Freiwurf heraus erzielte Ale-

na Rämisch den 28:29 Anschlussstreifer. Lena Hanst konnte in der Abwehr einen Ball rausfangen, sodass die Möglichkeit zum Ausgleich mit einem weiteren Angriff für Pfungstadt gegeben war. Auch diesen Angriff schlossen die TSV-Mädels erfolgreich ab. Die Gäste hatten noch sechs Sekunden, um erneut in Führung zu gehen. Die letzte Möglichkeit – ein direkter Freiwurf – wurde von den TSV-Damen geblockt. Ein am Ende glücklicher, jedoch nicht unverdienter Punkt ging auf das Haben-Konto der TSV Damen.

Am heutigen Samstag, 14. Oktober, gilt es in Langenselbold nachzulegen und weitere Punkte zu holen. Anpfiff ist um 19.15 Uhr in der Halle der Käthe-Kollwitz-Schule.

## Fehlstart für die Erste

SKV-Kegler leisten sich weitere Niederlagen

**Pfungstadt** (red). Sportkegeln aktuell: Am dritten Spieltag empfing die erste Mannschaft des SKV Pfungstadt Olympia Mörfelden und musste eine deutliche 2:6 Niederlage hinnehmen. Zu Beginn war das Spiel noch ausgeglichen und Florian Schaupp (552 Kegel) sowie Rudolf Luhn (551 Kegel) zeigten jeweils starke Leistungen, wobei es nur für Schaupp zum Punktgewinn reichte.

In der Mittelpaarung gab man das Spiel ab und weder Marcus Specht (549 Kegel) noch Georg Vittur (500 Kegel) feierten einen Punkt-

erfolg. In der Schlussphase fand Alfons Luhn (511 Kegel) keine Beziehung zur Bahn und konnte die Niederlage auch nicht mehr vermeiden. Sascha Ruppert wurde mit 555 Kegeln noch tagesbester Pfungstädter und sorgte mit dem klaren Punktgewinn lediglich für Ergebniskosmetik.

Am vorgezogenen zehnten Spieltag am 8. Oktober in Maintal folgte ebenfalls eine klare Niederlage mit 1:7. „Mit drei Niederlagen ein Fehlstart in die Saison“, bilanzierten die Verantwortlichen des SKV.

Den Ehrenpunkt konnte der

beste Pfungstädter, Rudolf Luhn, mit guten 543 Kegeln und 4:0, deutlich erspielen. Einzig Florian Schaupp (523 Kegel) und Alfons Luhn (521 Kegel) konnten noch erwähnenswerte Ergebnisse an einem gebrauchten Spieltag erzielen. Der Rest blieb weit unter seinen Möglichkeiten. Das nächste Spiel absolviert die erste Mannschaft beim Mitstreiter um den Klassenerhalt TuS Griesheim, bei dem zwingend die ersten Punkte gesichert werden müssen, um nicht früh in der Saison mit Abstiegsorgen konfrontiert zu werden.

Die zweite Mannschaft feierte dagegen mit einem klaren 5:1-Heimerfolg gegen Arheilgen einen gelungenen Saisonstart nach drei Spieltagen. Insbesondere Harald Haber mit 567 Kegeln feierte eine starke Leistung, mit der er sogar Spieltagsbester wurde.

Aber auch der Rest der Mannschaft mit Jürgen Klug (542 Kegel), Werner Kroiß (538 Kegel) und Oliver Irmscher (529 Kegel) erzielte gute Ergebnisse, welche letztlich zum klaren Sieg führten. Nach drei Spieltagen grüßt man von Platz Zwei der Bezirksliga.

**GRÖSSTE AUSWAHL  
DEUTSCHLANDS!**

**HolzLand  
Becker**

**HolzLand Becker GmbH**

Albrecht-Dürer-Str. 25  
63179 **Obertshausen**  
Tel. 06104. 950 40

Gutenbergstr. 20  
64331 **Weiterstadt**  
Tel. 06151. 78 53 870

**holzlandbecker.de**



**TOP  
PREISE**

**Sofortige Verfügbarkeit und die besten Preise Deutschlands**  
zum Beispiel 460.000 m<sup>2</sup> Bodenbeläge,  
7.800 Türen, 360.000 m Terrassendielen

PROFITIEREN SIE VON **ERFAHRUNG UND KOMPETENZ**

# ÜBER 200 JAHRE



**PROFI  
ODER  
DIY**

**Unsere Profis für Ihr Projekt: Verlegung & Montage**  
Oder nehmen Sie es selbst in die Hand mit unseren Seminaren!



**TOP  
BERATUNG**

**Unsere Verkäufer:innen sind vom Fach**  
Wir bieten Ihnen Freundlichkeit, Know-how und Erfahrung!

## Schimmel geht in den Landtag

**Pfungstadt (red).** Der Vorsitzende der Pfungstädter CDU und Eschollbrücker Ortsvorsteher Maximilian Schimmel hat bei der Landtagswahl am vergangenen Sonntag das Mandat in seinem Wahlkreis gewonnen. Damit sitzt Schimmel in der kommenden Legislaturperiode für die Christdemokraten im Landtag in Wiesbaden. In Pfungstadt stimmten 39 Prozent für Schimmel, insgesamt im Wahlkreis 33,8 Prozent. Start der Legislatur ist im Januar.

## Hahner wandern bei Umstadt

**Hahn (red).** Die Hahner Wander:innen vom Sportverein sind am Sonntag, 15. Oktober, zusammen mit Peter Rösner auf dem elf Kilometer langen Wanderweg „Odenwälder Weininsel“ nach Groß-Umstadt unterwegs. Treffpunkt ist um 12 Uhr am Parkplatz des alten Einkaufsmarkts in der Eicher Straße in Hahn. Als reine Wanderzeit veranschlagt sind laut Verein rund drei Stunden. Rucksackverpflegung und festes Schuhwerk sind unerlässlich, wie der SV Hahn mitteilt, Gäste willkommen. Eine Schlussrast ist im Groß-Umstädter Weinlokal „Brücke-Ohl“ geplant. Der Wanderweg führt unter anderem entlang der Weinlagen im Nordosten von Groß-Umstadt.

**Weitere Infos:** svhahn.de, (0163) 1305344, (06157) 4319

## Konfis sammeln

### Hahner können für Aktion spenden

**Hahn (red).** Wie die evangelische Kirchengemeinde Hahn mitteilt, klingeln die Konfirmand:innen aus dem Ort in der kommenden Woche an den Haustüren und sammeln Geld für die Aktion „Brot für die Welt“. Sie sind dabei ausgestattet mit personalisierten Listen, die von Pfarrerin

Ute Strack de Carrillo unterschrieben sind, und sie können sich damit ausweisen, heißt es von der Kirche. Das gesammelte Geld gehe vollständig in die Entwicklungshilfe und leiste dort gute Dienste. Spendenbescheinigungen können laut Gemeinde keine ausgestellt werden.

Wer eine Spendenbescheinigung für seine Spende möchte, sollte das Geld in einem Umschlag mit Namen und Adresse im Briefkasten am Gemeindebüro einwerfen oder die Sammlütten verwenden, die im nächsten Gemeindebrief oder in der Hahner Kirche liegen.

## Verspäteter Geburtstag

### Gospelchor „Feel The Spirit“ feiert seinen 21. am 21.



**Eschollbrücken (red).** „In jedem unsrer Gospel-Lieder, da spiegelt sich der Glaube wider, an Ihn' den Herrn in seiner Pracht, der mit uns singt und mit uns lacht. Mit Gospel Liedern leben, das heißt in Gottes Händen schweben.“ Mit diesem Reim startete vor elf Jahren das Jubiläumskonzertprogramm zum zehnjährigen Bestehen des Gospelchors „Feel The Spirit“, berichten Beteiligte. Seinen 20. Geburtstag konnte der Chor wegen der Corona-Pandemie bisher nicht feiern, lange Zeit durfte nicht geprobt werden. Jetzt geht es wieder und so laden die „Spirits“ zu einem Gospelabend mit dem Titel „Blessings“ ein, heißt es in einer Pressemitteilung. Der Chor hat einige neue Gospels und aber auch altbekannte Stücke im Programm. Das Konzert findet am Samstag, 21. Oktober, um 18.30 Uhr (Einlass: 18 Uhr) in der Eschollbrücker Kirche statt. Der Eintritt ist frei. Im Anschluss gibt es eine „After-Concert-Party“, auf der der Chor mit seinen Gästen auf 21 Jahre „Spirits“ anstoßen möchte.

Foto: Jahn

**Maximilian Schimmel**  
Ich bin immer ansprechbar! Für euch im Landtag.

Weitere Infos hier: www.maximilian-schimmel.de

## Goldener Herbst bei den Brillenmachern!

NEIN – ES FEHLT KEIN DRITTEL DER BRILLE, SONDERN NUR EIN DRITTEL VOM PREIS!

**AB SAMSTAG, 14.10.23, GIBT ES 33,33% RABATT**

AUF JEDE BRILLE (GLÄSER & FASSUNG)

Optik-Fachgeschäft • Rathausgasse 3 • Tel. 062 58 - 7398

**DIE ÖM MACHER**  
64584 BIEBESHEIM GMBH

ANZEIGE

Gesundheit spezial – Thema Inkontinenz

# Für eine starke Blase ab 40

Inkontinenz ist für viele ein Tabuthema. Dabei ist sie ein weitverbreitetes Problem – gegen das sich etwas tun lässt.



Viele kennen diese peinlichen Situationen: Bei körperlicher Belastung wie etwa beim Sport, beim Heben von schweren Gegenständen oder beim Niesen gelingt es nicht, die Blase zu kontrollieren. Oft kommt es dann zu einem Malheur, das sich nicht mehr verhindern lässt. Die Folge: Man fühlt sich nicht nur in der Öffentlichkeit unwohl, sondern hat auch Schwierigkeiten sich dem Partner zu nähern. So zeigt etwa eine Studie, dass sich bei 45 % aller Frauen die Inkontinenz auch auf das Sexualleben auswirkt.

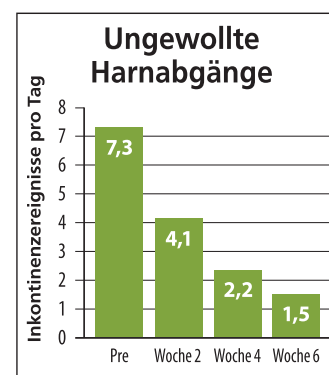
### Jede 4. Frau betroffen

Die Annahme vieler Betroffener, dass sie allein mit dem Problem kämpfen, ist jedoch eine Fehleinschätzung. Tatsächlich leiden in Deutschland etwa sechs bis acht Millionen Menschen an Harninkontinenz – die Dunkelziffer liegt laut Deutscher Kontinenz Gesellschaft sogar noch viel höher. Die Ursache für die Probleme findet sich meist im Bereich von Blasen- und Beckenboden. So kann etwa die Beckenbodenmuskulatur durch Schwangerschaften bzw. Geburten elastischer und weicher werden. Dadurch erfüllt sie ihre Stützfunktion nicht mehr so gut. Die hormonelle Umstellung in den Wechseljahren kann ebenfalls dafür verantwortlich sein: Die weiblichen Sexualhormone (Östrogene) werden weniger und der Beckenboden wird nicht mehr so gut durchblutet, wodurch er schwächer wird.

### Pflanzliche Unterstützung

Die gute Nachricht: Es gibt eine rein pflanzliche Möglichkeit um selbst tätig zu werden: den Kürbis. Er wird schon seit jeher in der Pflanzenheilkunde verwendet. Jetzt untermauern aktuelle Untersuchungen, dass sich schon nach wenigen Wochen ein positiver Effekt

zeigt: Die Zahl der ungewollten Harnabgänge bei Frauen verringert sich damit von 7,3 auf 1,5 pro Tag.<sup>1</sup>



### Geheimtipp aus Österreich

Ein Produkt, das österreichische ApothekerInnen bereits seit Jahren gerne bei einer sensiblen Blase empfehlen, ist Dr. Böhm® Kürbis für die Frau. Die Tabletten enthalten einen hochdosierten Extrakt aus steirischen Kürbiskernen und konnten in Österreich bereits hunderttausende Frauen überzeugen. Bis dato kannten nur einige wenige das Präparat von ihren Österreich-Urlaube. Mit der Zeit wurde es aber auch immer häufiger im Bekannten- und Freundeskreis weiterempfohlen und in Apotheken nachgefragt. Nicht zuletzt deshalb ist die Marke Dr. Böhm® (unter anderem mit den überzeugenden Kürbis-Tabletten) heute auch in Deutschlands Apotheken erhältlich. Das Sortiment ist speziell auf die Bedürfnisse von Frauen zugeschnitten und hat sich dank sinnvoller Dosierungen und des Verzichts auf versteckte Zusatzstoffe innerhalb kürzester Zeit zum echten Geheimtipp entwickelt.

Idealerweise werden die Kürbis-Tabletten über einen längeren Zeitraum (mindestens drei Monate) eingenommen und mit Beckenbodenübungen kombiniert.

<sup>1</sup>Sogabe H. et al., Jpn J Med Pharm Sci 2001; 46: 727–737.

Hinter der österreichischen Nr.-1-Apothekenmarke\* Dr. Böhm® steht kein internationaler Pharmakonzern, sondern ein Mensch: der Mediziner und Pharmazeut Mag. Dr. Friedrich Böhm. Schon vor über 50 Jahren legte er den Grundstein für eine Philosophie, die das Familienunternehmen noch heute lebt: Natürliche und dabei hoch wirksame Präparate – hergestellt nach höchsten Arzneimittelstandards und ausschließlich in Deutschland, Österreich und der Schweiz.



www.drboehm-info.de

\*Apothekennutzung lt. IQVIA Österreich OTC Offtake seit 2012

## Empfehlung der Woche

### Dr. Böhm® Kürbis für die Frau



Nahrungsergänzungsmittel

- Stärkt die Blasenmuskulatur
- Rein pflanzlich
- Kurmäßige Einnahme empfohlen

Bestehen Sie auf das Original! Sollte Dr. Böhm® Kürbis für die Frau in Ihrer Apotheke noch nicht vorrätig sein, bestellen Sie Ihre Apotheke gerne für Sie: **PZN 15390969**



**Ihre Stellenanzeige – in Ihrer Lokalzeitung!**

In ganz Südhessen!  
17 Ausgaben  
ca. 460 000 Exemplare

Fragen Sie nach unseren Sonderkonditionen für Stellenanzeigen.

Telefon 0 62 58 / 93 36 - 0  
stellenanzeigen@plegge-medien.de



**Haushaltshilfe Seeheim gesucht,** 1x/Woche, 3Std. Putzen und Bügeln Kleiner, sauberer Haushalt. haushalt.seeheim@gmx.de

**InterviewerInnen** für eine Befragung im Auftrag der Gemeinde Büttelborn für einige Wochen gesucht, Ideal für RentnerInnen, Studierende, SchülerInnen ab 18, da freie Zeiteinteilung, guter Nebenverdienst. info@springer-dn.de ☎ 02421-189244 mo-fr

**Pfungstadt,** suchen für 2-Personen-Haushalt zuverlässige deutschsprachige Reinigungskraft für 2,5 Std./Woche. ☎ 0176/214 883 16

**Pfungstadt, zuverlässige,** deutschsprachige Putzhilfe, für 3 Std. p. Woche, gesucht. ☎ 06157/7677.

**Reinigungskraft, einmal** wöchentlich, 2-3 St. in Darmstadt-Siedlung Tann gesucht. ☎ 06151/377193

**Suche liebevolle Person,** die mir hilft, meinen Mann zu betreuen. Seeheim-Jugenheim/ OT Malchen ☎ 06151/9513359.

**Ehepaar in Griesheim** sucht Hilfe im Haushalt 2 mal die Woche 2 bis 3 Stunden z.B. Hilfe bei der Wäsche, Fenster putzen, Bettwäsche wechseln, eventuell Besorgungen machen, Bezahlung nach Vereinbarung. ☎ 06155/77165

**Wäsche (Waschen, Trocknen** oder Hängen, Zusammenlegen, Verräumen und organisieren) und Bügeln (Hemden, Blusen, Shirts, Hosens, Bettwäsche) ca. 4-5 Stunden wöchentlich vor Ort in Seeheim für 5 Personen-Haushalt - freie Zeiteinteilung, angenehmes Umfeld. Privat. Nebenjob oder Rente. Nur mit Anmeldung. ☎ 06257/5060402 AB

**Wir suchen dringend für Pizzeria** in Riedstadt Pizzafahrer (m/w/d), Küchenhilfe (m/w/d) und Servicekraft (m/w/d) in Vollzeit oder auch Teilzeit mit oder ohne Erfahrung ☎ 0163/1844969.

**Stellengesuche**

**Erfahrener Handwerker** sucht Nebenbeschäftigung! Renovierungsarbeiten aller Art, Fliesenverlegungs- und Sanierungsarbeiten sowie Elektroinstallationen. ☎ 0171/3614585

**Heizung und Wassermonteur** im Ruhestand sucht Nebentätigkeit auf 540,-Euro Basis ☎ 0163/1853107

**Zuverlässige Frau** sucht Putz- und Bügelstelle in Griesheim ☎ 0178/7243855

**Macht Spaß. Macht Sinn. Mach mit!**  
www.NABU.de/aktiv

Zur Erweiterung unseres Fuhrparks suchen wir **Fahrer/-innen (m/w/d)** Klasse C1 (alt Klasse 3) für Tagestouren mit 7,5t-LKW.  
**Neff-Transport GmbH**  
Feldstraße 2, 64347 Griesheim, Telefon: (06155) 3068

**Hessenwasser**

**DIE NEUE QUELLE IHRES BERUFLICHEN ERFOLGS: HESSENWASSER**

Hessenwasser betreibt in der Region Rhein-Main 21 Wasserwerke und 192 Gewinnungsanlagen. Mit einem Trinkwasseraufkommen von über 100 Mio. m³, einem Speichervolumen von ca. 350.000 m³ und einem Leitungsnetz von rund 350 km Länge, gesteuert und überwacht mit einer modernen Leitzentrale, stellen wir die Verfügbarkeit von Trinkwasser für mehr als 2,4 Millionen Menschen und Unternehmen in der hiesigen Region sicher. Wann stoßen Sie zu uns? Es erwarten Sie abwechslungsreiche Projekte, die Sie gemeinsam mit engagierten Kolleginnen und Kollegen vorantreiben. Neben einer fachgerechten Einarbeitung, einem leistungsorientierten Gehalt und persönlichen Entwicklungsmöglichkeiten können Sie sich auf das freuen, was für ein erfülltes Berufsleben unerlässlich ist: Kollegialität!

Verstärken Sie uns an unserem Standort in Darmstadt/Eschollbrücken zum nächstmöglichen Zeitpunkt als

**Energieelektroniker (m/w/d)**

mit abgeschlossener Ausbildung zum Elektroniker (m/w/d) mit Kenntnissen in der Automatisierungstechnik, der Energietechnik (Niederspannungs- und Mittelspannungsbereich), Antriebstechnik (Motoren- und Pumpentechnik) sowie Mess- und Regeltechnik.

Die ausführliche Stellenanzeige finden Sie auf unserer Homepage unter [www.hessenwasser.de/unternehmen/karriere](http://www.hessenwasser.de/unternehmen/karriere).

Wir bieten Ihnen eine interessante und anspruchsvolle Aufgabe in einem Gemeinschaftsunternehmen der kommunalen Versorgungswirtschaft. Gezielte Qualifikationsmaßnahmen, zahlreiche Angebote im Rahmen des betrieblichen Gesundheitsförderung sowie ein wertschätzender Umgang miteinander machen uns zu einem attraktiven Arbeitgeber.

**Haben wir Sie von uns überzeugt?**  
Dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen (ausschließlich als pdf-Datei).

Hessenwasser GmbH & Co. KG • Pascal Winson • Taunusstraße 100 • 64521 Groß-Gerau  
E-Mail: [bewerbung@hessenwasser.de](mailto:bewerbung@hessenwasser.de) • [www.hessenwasser.de](http://www.hessenwasser.de)

**Hessenwasser**

**DIE NEUE QUELLE IHRES BERUFLICHEN ERFOLGS: HESSENWASSER**

Hessenwasser betreibt in der Region Rhein-Main 21 Wasserwerke und 192 Gewinnungsanlagen. Mit einem Trinkwasseraufkommen von über 100 Mio. m³, einem Speichervolumen von ca. 350.000 m³ und einem Leitungsnetz von rund 350 km Länge, gesteuert und überwacht mit einer modernen Leitzentrale, stellen wir die Verfügbarkeit von Trinkwasser für mehr als 2,4 Millionen Menschen und Unternehmen in der hiesigen Region sicher. Wann stoßen Sie zu uns? Es erwarten Sie abwechslungsreiche Projekte, die Sie gemeinsam mit engagierten Kolleginnen und Kollegen vorantreiben. Neben einer fachgerechten Einarbeitung, einem leistungsorientierten Gehalt und persönlichen Entwicklungsmöglichkeiten können Sie sich auf das freuen, was für ein erfülltes Berufsleben unerlässlich ist: Kollegialität!

Verstärken Sie uns an unserem Standort in Groß-Gerau/Dornheim zum nächstmöglichen Zeitpunkt als

**Wasserversorger Rohrnetz (m/w/d)**

mit abgeschlossener Ausbildung als Fachkraft für Wasserversorgungstechnik, Rohrleitungsbauer (m/w/d), Anlagenmechaniker (m/w/d) bzw. handwerkliche Ausbildung.

Die ausführliche Stellenanzeige finden Sie auf unserer Homepage unter [www.hessenwasser.de/unternehmen/karriere](http://www.hessenwasser.de/unternehmen/karriere).

Wir bieten Ihnen eine interessante und anspruchsvolle Aufgabe in einem Gemeinschaftsunternehmen der kommunalen Versorgungswirtschaft. Gezielte Qualifikationsmaßnahmen, zahlreiche Angebote im Rahmen der betrieblichen Gesundheitsförderung sowie ein wertschätzender Umgang miteinander machen uns zu einem attraktiven Arbeitgeber.

**Haben wir Sie von uns überzeugt?**  
Dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen (ausschließlich als pdf-Datei).

Hessenwasser GmbH & Co. KG • Pascal Winson • Taunusstraße 100 • 64521 Groß-Gerau  
E-Mail: [bewerbung@hessenwasser.de](mailto:bewerbung@hessenwasser.de) • [www.hessenwasser.de](http://www.hessenwasser.de)

**Wir sind die Spezialisten für Schwingungstechnik. Mit unseren Lösungen sind wir Markt- und Innovationsführer in der Windenergie.**

Wir bieten spannende und verantwortungsvolle Arbeitsplätze in einem angenehmen und familiären Betriebsklima. Zur Unterstützung unseres jungen und dynamischen Teams suchen wir eine/n

**Personalreferent / Lohnbuchhalter / Steuerefachangestellte (m/w/d)**

**DIE AUFGABEN**

- Operatives Personalmanagement
- Lohnbuchhaltung im Team
- Unterstützung im Recruiting Prozess / Bewerbermanagement

**DIE QUALIFIKATION**

- Mehrjährige Berufserfahrung im Personalwesen
- Kenntnisse im Arbeits-, Lohnsteuer- und Sozialversicherungsrecht
- Erfahrung im produzierenden Gewerbe, idealerweise eines mittelständischen UN
- DATEV LODAS und Beherrschung der MS-Office-Programme
- Freundliches und sicheres Auftreten
- Loyalität und ausgeprägtes Verantwortungsbewusstsein

**UNSER ANGEBOT**

- ein Familienunternehmen, in dem erneuerbare Energien nicht nur Teil des Geschäfts, sondern auch Teil der eigenen Überzeugung sind
- eine verantwortungsvolle Position und abwechslungsreiche Aufgabenstellungen mit Möglichkeiten auf Weiterbildung
- Flexible Arbeitszeiten / Teilzeit möglich
- ein angenehmes Arbeitsklima in neuen Gebäuden
- einen sicheren und zukunftsorientierten Arbeitsplatz
- leistungsgerechte Vergütung, Sonderzahlungen und Zuschuss für Kinderbetreuung
- kostenlose Ladepunkte für Elektrofahrzeuge

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung! Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit Angaben zu Ihrem Gehaltswunsch sowie Ihrem möglichen Eintrittstermin an Jasmin Mitsch-Saur unter [personal@esm-gmbh.de](mailto:personal@esm-gmbh.de). Nähere Informationen zu unseren Stellenanzeigen finden Sie unter <https://www.esm-gmbh.de/karriere>

**ESM Energie- und Schwingungstechnik Mitsch GmbH**  
Energiesstraße 1 | 64646 Heppenheim  
Tel: +49 6252 6893-0 | [personal@esm-gmbh.de](mailto:personal@esm-gmbh.de)  
[www.esm-gmbh.de](http://www.esm-gmbh.de)



**Stellenmarkt**

Wir brauchen Verstärkung und suchen eine

- Ihr Profil:
- Deutschkenntnisse in Wort/Schrift
  - abgeschlossene Berufsausbildung
  - freundliches Auftreten
  - PC-Kenntnisse

**BÜROKRAFT** (m/w/d) in Vollzeit  
36 Std./Woche

- Ihre Tätigkeit:
- alle anfallenden Büroarbeiten
  - Terminplanung/Tourenplanung
- Wir bieten:
- attraktives Gehalt
  - familienfreundliches Unternehmen

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung per E-Mail an: [service@sutter-feuerschutz.de](mailto:service@sutter-feuerschutz.de)



**SUTTER Feuerschutz**  
Magdalenenstr. 19 • 64579 Gernsheim • Tel. 0 62 58 / 23 31 • [www.sutter-feuerschutz.de](http://www.sutter-feuerschutz.de)

**WIR MACHEN MESSTECHNIK!**

**HBK**  
HOTTINGER BRÜEL & KJÆR

**Zerspannungsfachkraft (m/w/d)**

Drehen CNC Einzelteil-/Kleinserienfertigung in Vollzeit (35 Stunden) gesucht! Attraktive Leistungen nach dem Metalltarifvertrag.



**Stellenanzeige: Rezeptionistin (m/w/d) für Zahnarztpraxis in Stockstadt**

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine motivierte **Rezeptionistin** für Terminvereinbarungen, Annahme von Anrufen und einfache administrative Aufgaben.

Sie sollten fließend Deutsch sprechen und eine **freundliche Ausstrahlung** haben. **Vorerfahrung** in einer Zahnarztpraxis ist **nicht erforderlich**.

Stelle in **Teilzeit** oder **Vollzeit** verfügbar.  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung gerne formlos an: [bewerbung.za.stockstadt@gmail.com](mailto:bewerbung.za.stockstadt@gmail.com)

**DER MAGISTRAT DER SCHÖFFERSTADT GERN SHEIM**

- Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir
- eine geringfügig beschäftigte **Hauswirtschaftskraft (m/w/d)** für die Mittagessenversorgung in der Maria-Jockel-KiTa
  - **Pädagogisches Fachpersonal (m/w/d)** für die neue KiTa mit sportpädagogischem Schwerpunkt, aber auch die anderen kommunalen KiTas

Bitte besuchen Sie unsere Homepage unter <https://www.gernsheim.de/verwaltung-politik/karriere/> Hier finden Sie die entsprechenden Stellenausschreibungen mit weiteren Einzelheiten zu den Anforderungen und Konditionen. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

**Die Sandbachfrösche suchen Verstärkung!**

Die Ev. Kindertagesstätte „Sandbachfrösche“ in Crumstadt sucht zum 01.11.2023

**eine stellvertretende Leitung, 23,5 Wochenstunden – teils unbefristet, teils befristet und pädagogische Fachkräfte**  
gemäß HKJGB § 25 zur Krankheitsvertretung in Vollzeit oder Teilzeit, befristet.

Weitere Informationen finden Sie unter: <https://kitas-ggrue.ekhn.de>

Rückfragen richten Sie bitte an die Leiterin der Kindertagesstätte, Frau Sylke Schormair, Tel.: 0 61 58 - 844 96

**WIR SUCHEN DICH! (M/W/D)**

**ELEKTRIKER (IN VOLLZEIT)**

- AUCH QUEREINSTEIGER GEWÜNSCHT
- ÜBERTARIFLICHE ZAHLUNG
- GUTE SOZIALLEISTUNGEN
- 4-TAGE-WOCHE MÖGLICH
- FIRMENAUTO MIT PRIVATNUTZUNG

**WIR RICHTER**  
Elektrotechnik - Kältetechnik

Lise-Meitner-Straße 21 • 64584 Biebesheim  
Telefon 06258 / 6007 • [info@iws-richter.de](mailto:info@iws-richter.de) • [www.iws-richter.de](http://www.iws-richter.de)

*Wir freuen uns auf Deine Bewerbung - Per Post oder eMail!*

**Lassen Sie Ihre Kleinanzeige groß raus kommen!**

In den Lokalzeitungen Ried-Information, Wochen-Kurier Weiterstadt, Griesheimer Woche, Pfungstädter Woche, Der Bergsträßer, i-punkt, Groß-Rohrheimer Blatt und Bibliser Blatt mit einer Gesamtauflage von ca. 110.000 Briefkästen. Der Anzeigenschluss ist jeweils mittwochs, 18 Uhr.

**Meine Kleinanzeige in der Gesamtausgabe bis 6 Zeilen für € 30,-\*\* (Jede weitere Zeile € 2,50)\*\* mit**

- einer Anschrift
- gelber Hinterlegung zzgl. € 5,-
- einer Telefonnr.
- Chiffre/Zusendung zzgl. € 6,-

**folgendem Text:**

---



---



---



---



---



---



---



---

In der Rubrik:  Stellenmarkt  Immobilien  Kleinanzeigen

Erscheinungsdatum: \_\_\_\_\_

\* Der Verlag behält sich vor, Anzeigen mit gewerblichen Inhalt laut Tarif abzurechnen. \*\* inkl. MwSt. / Preise beziehen sich auf die Zeilenanzahl in der gedruckten Ausgabe

Name, Vorname: \_\_\_\_\_

Straße, Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

**SEPA-Lastschriftmandat / Einzugsermächtigung:**

Ich ermächtige / Wir ermächtigen PLEGG Medien Verlag GmbH, Friedrich-Wöhler-Str. 2 - 4, 64579 Gernsheim, Gläubiger-ID DE33ZZZ00000251381, Zahlungen von meinem / unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein / weisen wir unser Kreditinstitut an, die von PLEGG Medien Verlag GmbH auf mein / unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Hinweis: Ich kann / Wir können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem / unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Name und Sitz des Kreditinstitutes: \_\_\_\_\_

IBAN: DE - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Datum, Ort / Unterschrift \_\_\_\_\_

Den ausgefüllten Bestellschein per E-Mail an [info@plegge-medien.de](mailto:info@plegge-medien.de), per Fax an: 06258/9336-50 oder per Post an PLEGG Medien Verlag GmbH, Friedrich-Wöhler-Str. 2 - 4, 64579 Gernsheim.



Einfach online buchen unter: [plegge-medien.de/anzeigen/kleinanzeige.html](http://plegge-medien.de/anzeigen/kleinanzeige.html)





**KFZ BAR ANKAUF**  
Alle Fahrzeuge  
PKW's, Busse, Geländewagen, Wohnmobile,  
Wohnwagen, Oldtimer, Traktoren, Bagger.  
Alles anbieten!  
(Baujahr, km, Zustand egal). Sofort  
Bargeld! Jederzeit erreichbar.  
**06158 - 6086988**  
**0173 - 3087449**

**KAUFE AUTOS**  
PKW, Busse, LKW, Geländewagen, Wohnwagen/  
mobile, Traktoren, Bagger, auch mit Mängeln.  
Zustand egal.  
Bitte alles anbieten, zahle bar und fair.  
24 Stunden erreichbar!  
**06157/9168006**  
**0177/3105303**

**SUCHE FAHRZEUGE**  
PKW's, Busse, Geländewagen,  
Wohnmobile etc. für Export,  
Zustand egal, zahle Höchstpreise -  
sofort Bargeld, bitte alles anbieten,  
jederzeit erreichbar.  
**0151/71872306**  
**Tel.: 06258/5089921**



HEUTE

Diese Prospekte liegen in der  
Gesamt- oder Teilausgabe bei.

**ALDI • LIDL • EDEKA • XXXL**  
**SEGMÜLLER • NETTO**  
**ROSSMANN • JYSK**  
**RL-FUNDGRUBE LEIBLER**  
**MARKTKAUF**

... Zeitungen, die ankommen!



## Schicksal abgebildet

### Neue Gedenktafel der Banater Schwaben angebracht

Pfungstadt (red). Am morgigen Sonntag, 15. Oktober, wird um 14 Uhr eine Gedenktafel der Banater Schwaben im Pfungstädter Friedhof feierlich eingeweiht, wie aus einer Pressemitteilung hervorgeht. Die Tafel wurde vom Kreisverband der Banater Schwaben Darmstadt-Dieburg beauftragt. Der Kreisverband ist mit seiner Gründung 2001 die Verpflichtung eingegangen, das Kulturgut der Banater Schwaben und den Heimatgedanken zu pflegen, heißt es von dort. Zusammen mit Aydin Cazmak von der städtischen Friedhofsverwaltung wurde ein zentraler Platz für die Gedenkstätte ausgewählt und gestaltet. Als Banater Schwaben bezeichnet sich eine deutsche Bevölkerungsgruppe, die im 18. Jahrhundert aus verschiedenen Teilen Süddeutschlands im Banat angesiedelt wurde. Das Banat – ein Land-

strich etwa so groß wie Belgien – ist eine Region in Mitteleuropa, die heute in den Staaten Rumänien, Serbien und Ungarn liegt. Als Österreich 1718 das Banat vom Osmanischen Reich übernahm, begann die organisierte Besiedlung. Im gesamten mittleren Donauraum nannte man die deutschstämmigen Siedler „Schwaben“. Die Bezeichnung Banater Schwaben bezieht sich auf die deutsche Volksgruppe im rumänischen Teil des Banats. Als nach dem Ersten Weltkrieg die Donaumonarchie zusammenbrach, wurden die Banater Schwaben dem damaligen Königreich Rumänien angeschlossen. Das ermöglichte ihnen, ihr deutsches Kulturgut beizubehalten, teilt der Kreisverband mit. Die Situation der Banater Schwaben wendete sich nach dem Zweiten Weltkrieg dramatisch. „Die kommunisti-

sche Diktatur setzte alles daran, das von den Deutschen über Jahrhunderte aufgebaute Gemeinwesen zu zerstören“, sagt Jakob Sachs, stellvertretender Vorsitzender des Kreisverbands Darmstadt-Dieburg. Die Deutschen verloren ihre staatsbürgerlichen Rechte, wurden zur Zwangsarbeit in die Sowjetunion deportiert, enteignet und teilweise zwangsumgesiedelt. Ein Großteil der Deutschen entschloss sich in Folge dessen zur Rückwanderung. Viele der Heimkehrer:innen haben sich in Pfungstadt und Umgebung angesiedelt. „Die Gedenktafel soll an die Siedlungsgeschichte der Deutschen Volksgruppe Banater Schwaben erinnern“, so Sachs weiter. Nach dem offiziellen Teil der Einweihungsfeier auf dem Friedhof, lädt der Kreisverband zum Kaffee und Kuchen in den Pfarrsaal ein.



Jakob Sachs (Kreisverband der Banater Schwaben) und Aydin Cazmak von der Pfungstädter Friedhofsverwaltung an der neuen Gedenktafel.  
Foto: Kreisverband

**SCHNEIDER**  
GERÄUESERVICE

Wir reagieren schnell & flexibel  
auf die Wünsche unserer Kunden!

**Jetzt Winterdienst buchen!**  
24 Stunden Bereitschaftspauschale  
35 Euro netto zzgl. MwSt. im Monat.  
Nur 1 Euro pro geräumten Quadratmeter.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Mail!

Tel. 06157-91 92 290 | Mobil 0176-66 88 66 68  
Gebrüder-Grimm-Straße 4 | 64319 Pfungstadt  
info@gebaeudeservice-schneider.com  
[www.gebaeudeservice-schneider.com](http://www.gebaeudeservice-schneider.com)

[www.plegge-medien.de](http://www.plegge-medien.de)

## KFZ-Handel N.B

### Ankauf von Gebrauchtfahrzeugen aller Art PKW, Busse und Geländewagen

Unser Team ist von

**Montag bis Freitag 9:00 bis 18:00 Uhr &  
Samstag 9:30 bis 13:00 Uhr**  
für Sie da.

Adresse: **Robert-Bosch-Straße 4b**  
**64319 Pfungstadt**  
Telefon: **061 57 / 95 57 955**  
Mobil: **01 76 / 30 66 65 60**



## Das SAALBAU Kino zeigt:

**Spielwoche 15.10. bis 21.10.2023**

Familienfilm: **Kannawoniwasein!**  
Nur So. 15.10. um 15:00 Uhr

**Sophia, der Tod und ich**

Tragikomischer Roadtrip mit dem Tod im Schlepptau.  
So. 15.10. um 17:30 Uhr und Mi. 18.10., um 20:15 Uhr

**A Haunting in Venice**

Die neue Agatha Christie Buchverfilmung!  
Do. 19.10., Fr. 20.10. und Sa. 21.10. um 20:15 Uhr

**Fallende Blätter**

So. 22.10. um 17:30 Uhr und Mi. 25.10. um 20:15 Uhr  
Zwei einsame Menschen, die sich zufällig begegnen und  
versuchen, die letzte Liebe zu finden.

Änderungen auf unserer Homepage [www.kino-pfungstadt.de](http://www.kino-pfungstadt.de)

Demnächst: \*\*\* Die einfachen Dinge \*\*\* Aurora DeMeehl \*\*\*  
Wochenenddreiecken \*\*\* Best of Cinema: Universal Soldier \*\*\*  
Familienfilm: Paw Patrol \*\*\*

**KUK**

KINO & KULTUR  
PFUNGSTADT eG

[www.kino-pfungstadt.de](http://www.kino-pfungstadt.de)

Tel.: 061 57 / 77 79

# Auto Ankauf zu Höchstpreisen!

## Wie viel ist mein Auto noch Wert?

**EINFACH**



**Fairer  
Ankauf!**

**SICHER**



**Bestpreis  
Garantie!**

**Bei uns gilt das Motto „Wir kaufen jedes Auto“.  
JEDE MARKE • JEDES ALTER • JEDER ZUSTAND**

Wir kaufen alle Marken und alle Modelle, Alter und Laufleistung sind dabei vollkommen egal.

PKW, Busse, Geländewagen, LKW, Wohnmobile, Cabrios, Oldtimer, Motorräder, Firmenfahrzeuge, Unfallwagen, Motorschaden, Getriebeschaden, auch ohne TÜV!

A.G. Automobile garantiert einen zuverlässigen, kompetenten und ordentlichen Autoankauf ohne jegliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche zu absoluten Bestpreisen. Wir sind kein Versteigerungs- bzw. Bewertungsportal, die „Lockangebote“ unterbreiten, sondern Ihr direkter Ansprechpartner ohne Zwischenhändler.

Ihr Fahrzeug wird pünktlich bei Ihnen ohne Kosten und Gebühren abgeholt und sofort bar bezahlt. Die Qualität unserer eigenen Arbeit und die Zufriedenheit unserer Kunden sind uns wichtig. Unsere Angebote sind für Sie immer kostenlos und unverbindlich!

Rufen Sie uns ganz einfach an.

**Jederzeit erreichbar Montag bis Sonntag.**



**06157 / 8018572**

**Mobil: 0171 / 8181110**

[a.g.automobile1@web.de](mailto:a.g.automobile1@web.de)

[www.kfzankauf24.de](http://www.kfzankauf24.de)

**Robert-Bosch-Straße 4  
DE - 64319 Pfungstadt**

